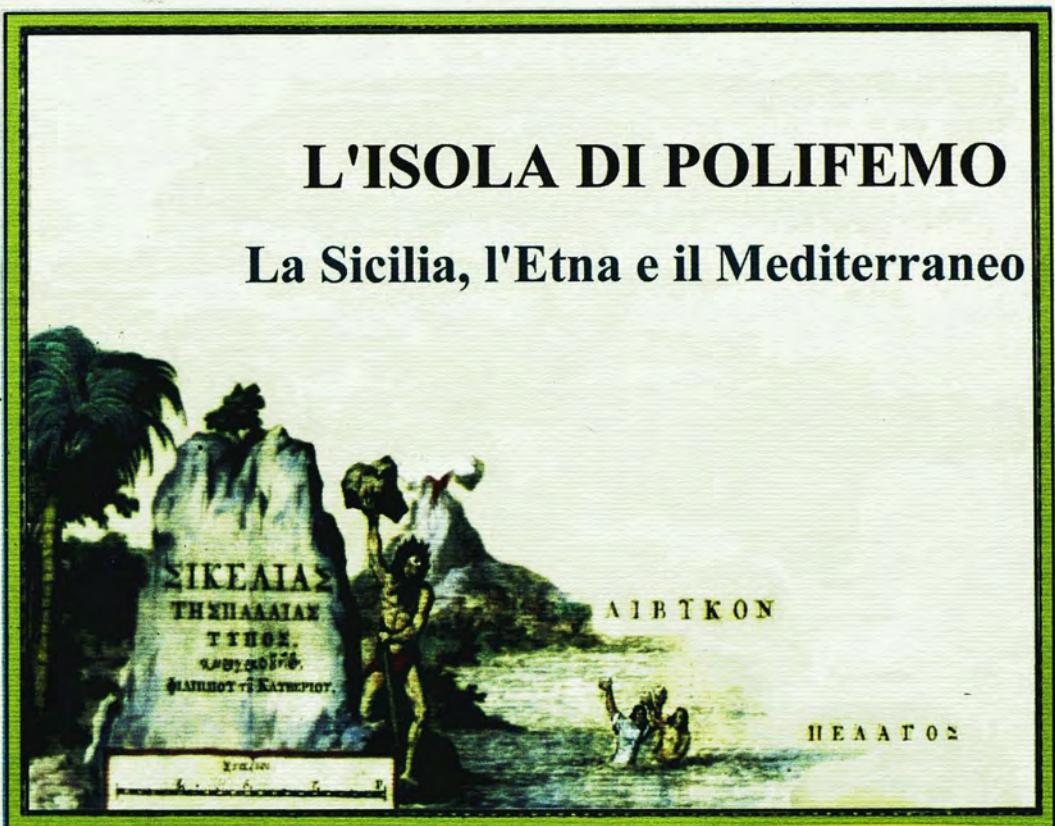


ANTONIO PARISI

**L'ISOLA DI POLIFEMO**

**La Sicilia, l'Etna e il Mediterraneo**



**MEDITERRANEO ARTE**

# LA ISLA DE POLIFEMO

3



CABILDO INSULAR DE TENERIFE



MUSEO DE HISTORIA DE TENERIFE

MUSEO MUNICIPAL DE BELLAS ARTES  
DE SAN CRISTOBAL DE TENERIFE



REGIONE SICILIA - ASSESSORATO TURISMO



AZIENDA AUTONOMA SOGGIORNO E TURISMO DI CALTAGIRONE



MUSEO DE LA HISTORIA  
Organismo Autónomo de  
Museos y Centros  
CABILDO DE TENERIFE

700036  
NN7226

ANTONIO PARISI

5

## LA ISLA DE POLIFEMO

*Sicilia, el Etna y el Mediterraneo*

26 Dicembre 1996 - 25 Enero 1997  
Museo de Bellas Artes de Santa Cruz de Tenerife



**MEDITERRANEO ARTE**  
*ISTITUTO PER L'ARTE, L'ANTIQUARIATO E IL RESTAURO*  
**CATANIA**

1996 MEDITERRANEO ARTE  
Associazione Culturale - Catania

*Foto: Umberto Costa - Catania*

*Proyecto gráfico: Mario Castronovo, Andrea Apa, Rosario Giunta - Catania*

*Impresión: Tipografia Audax - Caltagirone*

*Se agradece por la colaboración gentilmente prestada:*

- D. Adán Martín Menis. Presidente del Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- Dña. Dulce Xerach Pérez López.  
Consejera de Cultura del Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- Dña. Carmen Rosa García Montenegro.  
Presidenta del Organismo Autónomo de Museos.
- Dña. Fidencia Iglesias González. Directora del Museo de Historia de Tenerife.
- Dña. Ana Moreno Navarro, D. Jorge Gorrín Morales y
- Dña. Beatriz Vallejo Cuadrado.
- Dña. María del Carmen Duque Hernández.  
Directora del Museo Municipal de Bellas Artes de Santa Cruz de Tenerife.
- Asociación Dante Alighieri de Tenerife: Dña. María José Vázquez de Parga.
- Gabinete de Prensa del Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- Dña. Carmen Rosa Togores Sosa (colaboración textos).
- Stefano Zanesco.
- Francesco Judica - Direttore dell' Azienda Soggiorno e Turismo di Caltagirone
- Michele Bertini, Enzo Cammarata, Angelo Cavaleri, Marzio Magnano di San Lio, Francesco Parisi, Giulio Torta, Enzo Valenti e la Domus Aurea Antichità di Catania.

## Tenerife y Sicilia

7

Gentes de la cultura de Sicilia nos visitan estos días, con una pequeña muestra de su quehacer artístico y musical. La iniciativa va a permitirnos la aproximación a una serie de exposiciones de belenes, relieves y paisajes de aquella isla italiana, además de escuchar conciertos de órgano, o contemplar espectáculos de canto, baile y música pertenecientes a su folclore.

El carácter cultural de la expedición se funde con un segundo componente, de corte turístico, como ejemplo de la compatibilidad de ambas actividades. Desde el Cabildo de Tenerife venimos trabajando sobre esa misma combinación, convencidos de que es posible potenciar la oferta natural con una serie de potencialidades relacionadas con nuestro acervo.

Existe una serie de condiciones de corte geográfico que acercan a Tenerife con Sicilia. La insularidad y la latitud (islas al sur de sus territorios de referencia política), del mismo modo que los símbolos naturales que las identifican, los volcanes Teide y Etna, asemejan también el carácter de sus respectivas poblaciones de una y otra. Por todo ello, damos la bienvenida a este grupo de buenos amigos de Sicilia que nos honra con su visita, entre los que se encuentran el alcalde y el presidente del Consejo Comunal de Caltagirone, así como el titular del Consejo Provincial de Catania y el asesor para el Turismo de la región de Sicilia. Esperamos que su estancia en Tenerife también les sea fructífera en la percepción de una parte de las muestras culturales que identifican a este pueblo.

Adán Martín Menis  
*Presidente Cabildo Insular de Tenerife*

8 En el contexto histórico y económico actual que ve el progresivo realizarse de la libre circulación de personas y mercancías, las distancias se acortan y tierras lejanas se convierten en puntos fácilmente accesibles para un número de viajeros cada vez mayor.

Productos agrícolas, industriales y de todo tipo se intercambian intensamente entre los pueblos, pero desgraciadamente a esta movilidad de productos no se corresponde un paralelo intercambio de arte y cultura, y aunque es cierto que cada uno es peculiar de un pueblo y de un "trocito" del mundo, también es patrimonio de todos.

La Región Siciliana hoy hace su parte patrocinando en Tenerife una iniciativa cultural que quiere acercar a dos pueblos, a dos islas lejanas entre sí y ricas de historia y cultura diversas.

Noventa imágenes de Sicilia, de sus antiguas ciudades y de sus monumentos arqueológicos o clásicos, vistos, dibujados, reproducidos o grabados por "viajeros" extranjeros de siglos anteriores, "hablan" de nuestra tierra a otra gran isla, lejana y bellísima, donde serán admiradas y espero que apreciadas por visitantes de distintos países.

Antes como ahora esta exposición de "Antiguas estampas y imágenes de Sicilia" viaja con la misma finalidad: dar a conocer nuestras bellezas naturales y nuestras obras de arte, perenne testimonio de épocas, culturas y pueblos.

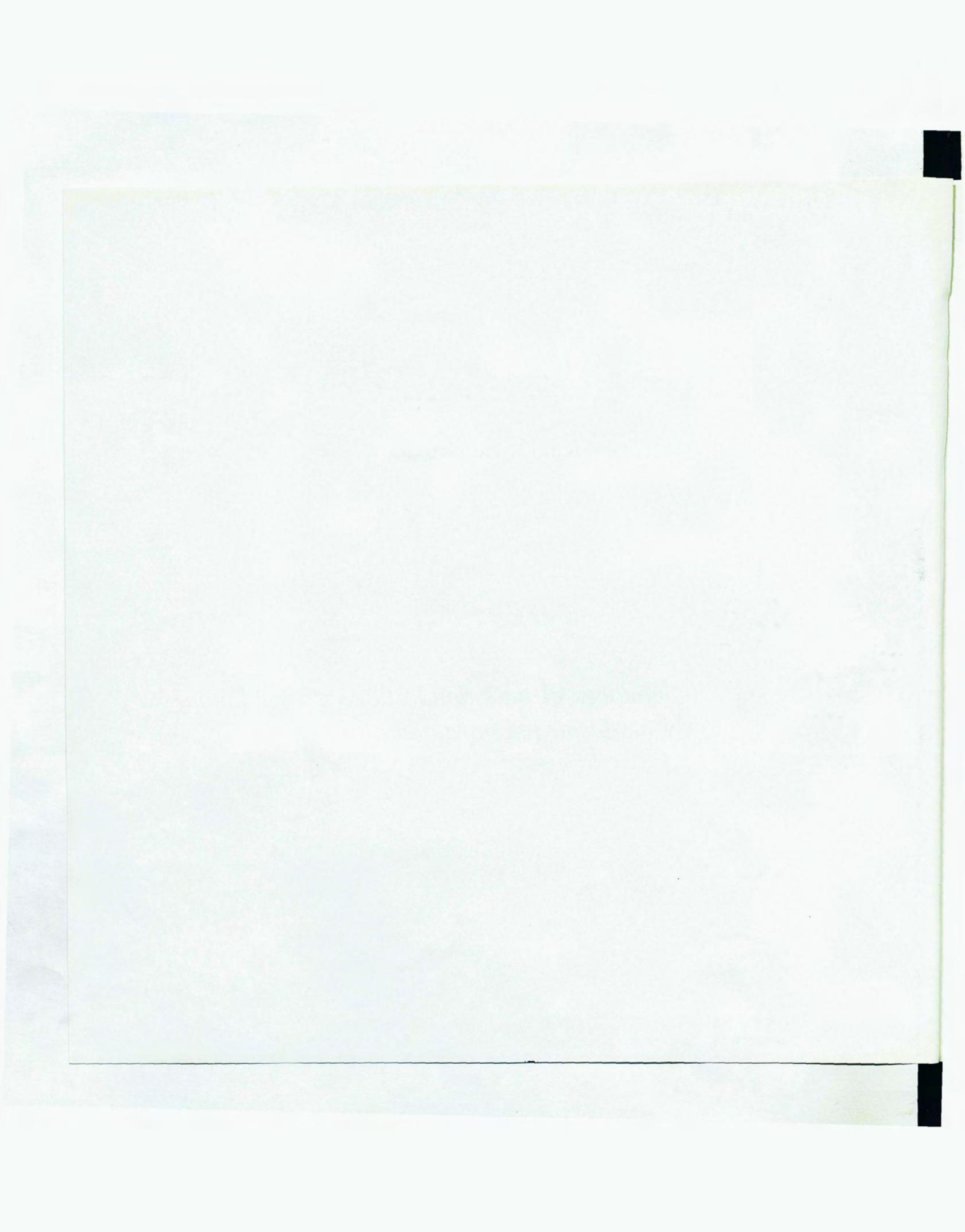
Es motivo de satisfacción el haber encontrado entusiasmo y intensa colaboración en las instituciones culturales de Tenerife y en sus representantes a los que formalmente expreso mi gratitud.

Noviembre 1996

Antonino Strano  
*Asesor para el Turismo de la Región de Sicilia*

*"conoces el país donde florecen los limones  
y maduran las naranjas doradas ?"*

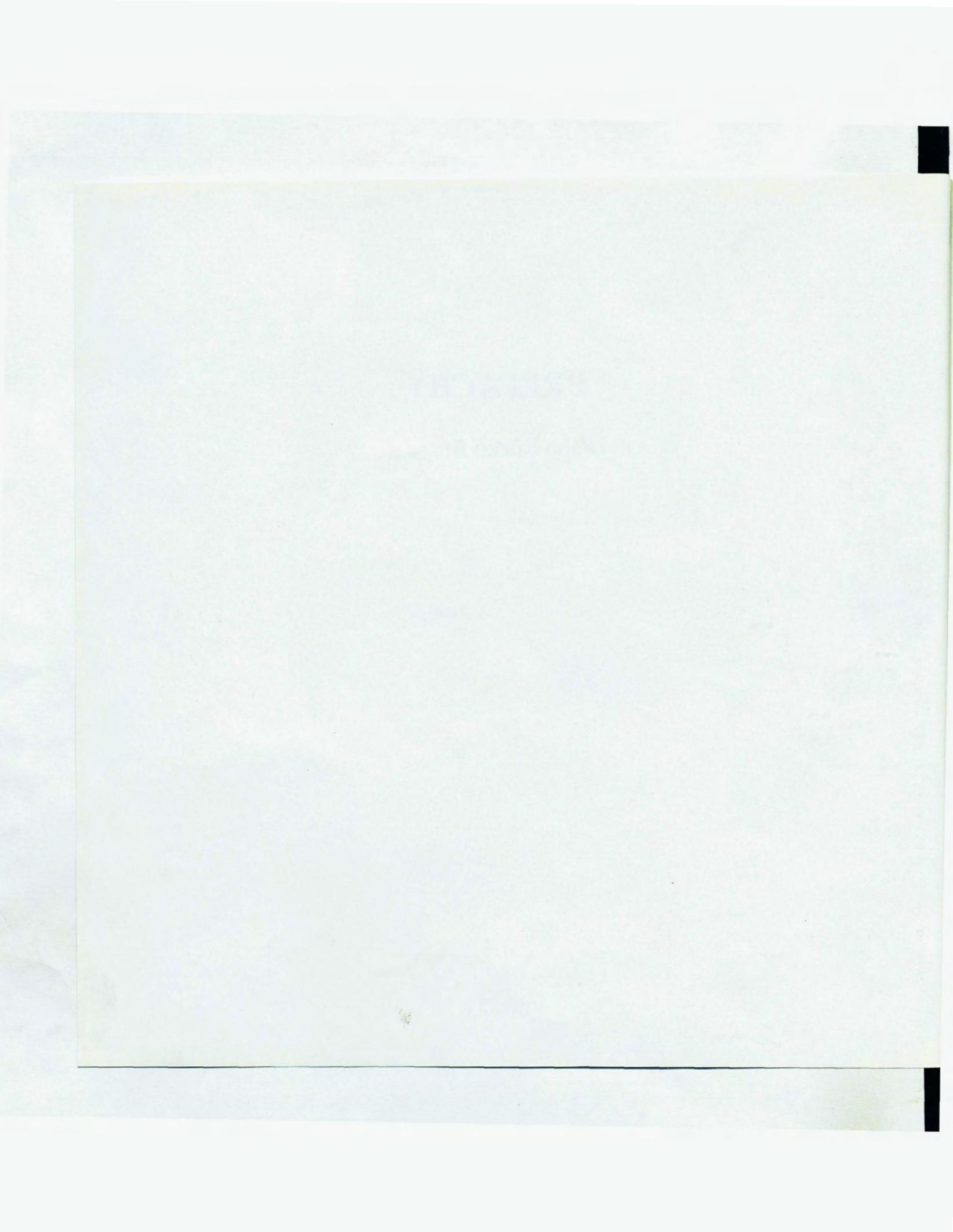
J. W. Goethe



## **PREFACIO**

11

Rino Rocco Russo



En general el texto que acompaña a una Exposición de Arte figurativo debe tener como objetivo el explicar las imágenes, ilustrar acerca de los autores y marcar el recorrido lógico o ideal, además de presentar el programa y fines de la propia exposición.

A menudo, sin embargo, eso no basta o es superfluo, pues se queda corto o va demasiado lejos de los significados intrínsecos, defraudando en lo que se quiere comentar. Si además se intenta ilustrar con una selección de imágenes del lugar y éste es complejo como es el caso de una ciudad, región o nación, los intentos, como limitados que son, pueden llevar a confusión aunque separadamente sean pertinentes.

Si para más, estas imágenes se refieren a Sicilia, tal como ha sido vista o representada, tanto por sicilianos como por "forasteros", en el amplio arco de tiempo de diversos siglos, jahl, entonces la tarea se hace todavía mucho más ardua, tanto por la necesidad de tener que distinguir entre dos sensibilidades a menudo opuestas, como por la dificultad de seguir a través de las diversas épocas, el modificarse de la óptica con la que se mira estas imágenes y la modificación de su sentido aún guardando la propia identidad de cada una. El solitario templo de Segesta no es lo mismo en la imagen del ilustrador siciliano de fines del siglo XIV que la de Jean Houel o la de Denon dos siglos más tarde, o la de Goethe. Son distintas las motivaciones y los sustratos culturales. ¿No se puede seguir un recorrido unitario, una secuencia espacial o temporal que haga coherente en el tiempo y en el espacio el lugar que se está representando? Ciertamente que sí, siempre que no se prescinda de esta limitación que, contrariamente a lo que parecería, es una efectiva dilatación, una ampliación de miras, una conciencia de lo polifacético y subjetivo del mirar lo mismo por parte de muchos.

Por lo demás, cuando se habla de representaciones de lugares, comúnmente se dice "imágenes" palabra de la misma raíz que "imaginario" lo que viene a subrayar lo mucho que el ojo y la memoria aporta más allá del mero signo gráfico. Y esto es intenso en una isla como Sicilia que cuenta con la fuerza del mito, especialmente en el pasado, y con aquellos caracteres de exotismo que la hicieron la meta deseada por

muchos viajeros cultos de toda Europa. Así pues son representaciones en las que, según los casos, pesa lo “imaginario” que conlleva una élite social, una época, o una cultura que transmiten mensaje a los que no la han visto personalmente. Unos dirán “he aquí la Sicilia sobre la cual he leído en Herodoto y en Virgilio, la patria de Arquímedes y de Estesícoro” y otros: “este es el mundo del Emperador Federico II, éstas son las ciudades del fasto, de los grandes palacios y de las espléndidas villas”, otros: “he aquí sus habitantes, sus nobles, sus campesinos, sus pastores y sus artesanos, sus pueblos...”.

¿Pueden las “imágenes” sucesivamente presentadas, y en cierto modo exhaustivas delinear la historia o el conjunto de la civilización de esta isla? Sí, más bien una metahistoria, con todas sus implicaciones emotivas, con todas las superestructuras existentes en la mente del observador, más allá de los hechos, de las fechas y del contexto.

En ella si se quiere todo puede reducirse a la banal, obvia, pero necesaria consideración de que la llave de la lectura para su particular modo de ser y de aparecer, está en las innumerables dominaciones que se han ido sucediendo como si únicamente eso diera un sentido a la totalidad: a sus costumbres, a su arte, al alma misma de su gente. Goethe, por su genio, va inmediatamente más allá de esta simplificación, y ve la Isla en su conjunto de presente y pasado, captando su esencia más allá de los tópicos: “Sicilia, escribe, me hace pensar en Asia y en África, y estar en el punto meravilloso en que confluyen tantos rayos de la historia universal no es cosa de poca monta...” y añade: “Italia sin Sicilia no está completa, solo aquí se halla la clave de todo”. Son palabras importantes sin duda dictadas por el estusísmo de quien llegó ya enamorado del lugar por haber absorbido la mitologización hecha por otros y por el encanto intrínseco de su pasado clásico, ombligo de la Magna Grecia cantada por los poetas y cristalizada en sus monumentos. Pero en Goethe se encuentra también el profundo convencimiento de que esta Isla no es una suma de dominaciones sobrepuertas sino en realidad una encrucijada de civilizaciones.

Es esa su peculiaridad, la llave para leer su historia. La cultura europea entre los siglos XVIII y XIX se había hecho una imagen estereotipada de la isla, no solo con los Diarios de Viajes y la literatura narrativa, sin sobre todo con sus dibujos, estampas y cuadros que tendían a subrayar el aspecto “exótico” que oscilaba entre la definición de la Isla como “soberanamente clásica” y a la vez de una naturaleza frondosa y exuberante en un mundo fabuloso y rico. Ambas imágenes, aunque exageradas en sus datos, eran verdaderas. Como también lo son las dos culturas opuestas y aquí coincidentes: clásica y barroca. Tenemos el énfasis barroco que concede primacía a la naturaleza, a las fuerzas primarias, a lo maravilloso y al misterio. En Sicilia son espléndidas sus palmeras, sus puertos de aspecto levantino, sus desfiladeros y sus grutas, sus catedrales que parece que doblegan el espacio y la luz con su sinuosidad. Pero también se da el Clasicismo a cuyos ojos la Isla parece aplanarse y racionalizarse, reduciendo su exuberancia a los límites de aquel “soberano clasicismo” del que ha hablamos.

En sus leyendas Sicilia tiene presente esa naturaleza suya “maravillosa” y llena de hechos desacostumbrados y extraordinarios que recogen los cronistas como Sigeberto de Gembloix que cuenta como en el año 1039 había en Sicilia una estatua de mármol que en torno a su cabeza tenía inscrita esta frase: “en las Kelendas de mayo, al amanecer, tendré la cabeza de oro”. Un sarraceno que había sido hecho prisionero por Roberto Guiscardo, encontrándose en Sicilia, leyó aquellas palabras y captó su significado, así que el primer día de mayo al salir el sol puso una señal exactamente en el punto de sombra de la estatua y, excavada allí la tierra, encontró un enorme tesoro de oro y piedras preciosas con el cual pudo comprar su rescate y, libre y rico, regresar a su país.

Es tan conocida la historia que nos dice Arturo Graf que Petrarca la cuenta en su libro de cosas memorables. Esta anécdota podemos considerarla como metáfora infinita de aquello que suscita y a lo que induce la Isla. Como infinito puede ser el número de quienes desde la más remota antigüedad se han enamorado de esta maravilla, desde Homero a los “viajeros” contemporáneos, y han captado cada uno de los signos de esta particular insularidad que más que una tierra es un manantial que emite energía desde las más profundas vísceras del planeta.

Y todo eso para el bien y para el mal. Igual que durante siglos ha prevalecido una imagen positiva llena de testimonios emblemáticos, también muchos ojos se han fijado en las contradicciones y en la absurda desigualdad entre abundantes riquezas y miserias inenarrables, que han sellado profundamente el carácter de sus gentes. Contraste que agudiza por el lujo ostentoso, por el despilfarro, y por la lozanía de la naturaleza, frente a todo lo que ha tenido el triste fin de hacer más potente esta miseria.

Ciertamente, del siglo XVI al XVIII el ojo del “viajero”, del grabador, o del artista isleño ha recogido en su mayoría, según las modas, los aspectos estereotipados o folklóricos del pueblo, a veces incluso una miseria adornada, casi como un atractivo, un elemento ulterior extrañeza y exotismo. Después entre el siglo XIX y XX, sin querer caer en el tópico, cuando el hombre descubre al hombre y la primacía de su condición por encima de las cosas y de la naturaleza, entonces “lo imaginario” hizo énfasis en su observación del dolor, de la fatiga, del cansancio y la pobreza de aquella gran parte del pueblo que sudaba sangre por un pedazo de pan, y todo pareció obscurecerse, entrar en la óptica del análisis sociológico, del testimonio solidario y humano. El ojo vio entonces multitudes harapientas, campesinos hundidos por la fatiga, niños desnudos que como gusanos entran y salen del vientre de la tierra cargados de azufre y de sal.

Pero también esta era Sicilia, la otra cara de la medalla.

Ciertamente no era una novedad, también en los siglos anteriores ojos menos cegados por lo “maravilloso” habían captado y representado estos elementos, lo habían contado, pero sin forzar el ángulo visual. También en el siglo de las luces y en las mentes formadas en el positivismo mercantilista y en la tradición filantrópica anglosajona la maravilla dependía del resplandor de la representación. Más bien la miseria era casi una culpa, un error injustificable que los habitantes hacían a su tierra. Sorprendían los signos de una pasividad

y casi de un desprecio por el tesoro que tenían a la mano, y de su incapacidad para recoger sus frutos, pero en general, todavía en tiempos próximo a los nuestros, persiste en los “viajeros” el mito de la tierra fabulosa y rica.

Dice Bartels en su relato: “aquí la naturaleza hace todo, el hombre nada”; es casi lo mismo que dos siglos después subraya el Príncipe de Salina en el “Gattopardo”: sin embargo ¿cómo resolver la comprometida situación de un pueblo “que no hace nada” en una tierra literalmente incrustada, durante siglos, de joyas arquitectónicas, de ciudades grandes y famosas en el mundo, de puertos y petrechadas fortalezas, de templos, de iglesias suntuosas y de extraordinarios palacios y calles que evocan las mil y una noche?”.

Quizás todo fue construido en un sueño, pensado por sus habitantes mientras un ejército de duendecillos ponía piedra sobre piedra en esta maravilla. No, la realidad es otra, un ejército de hormigas, de hombres diligentes, ha construido, alcanzado y legado a la posteridad toda esa belleza gracias a su y al sudor de su frente. Entre esplendores y miserias, descaradas riquezas y saqueos, pestes y terremotos, en su canto coral que es la historia de esta civilización, la historia de esta aparente contradicción entre lo que el “forastero” veía y lo que era o había sido.

Porque esta Isla tiene una historia hecha de muchas historias enlazadas unas a las otras en un enmarañado nudo de caídas y resurrecciones y de acontecimientos inconsistentes. De ahí ese superponerse y acumularse su civilización en estratos, en ordenadas y sublimes sucesiones de estilos, en caóticos y extrañas mezclas, como en una representación de la complejidad de la vida en su oscilación entre lo casual y lo necesario.

Sicilia es un arquetipo. Por esto ha impresionado tanto a los viajeros que la han visitado; arquetipo de algo que está en el corazón de cada uno: el fluir de la existencia con sus plenitudes y sus vacíos, sus momentos de exaltación y sus caídas, las conquistas y las derrotas, sus arrojos luminosos e inocentes y sus tenebrosas maldades inconfesables hasta para si mismo.

Solamente con este sustrato, y no por la singular locura o excentricidad de un poderoso, podía nacer la “Villa dei Mostri” de la Bagheria, y estar allí quemando su último cartucho, burlona y destructivamente, la suntuosidad del Barroco como representación de un mundo con sus valores y certezas.

Y por eso Goethe, todavía en el barco desde el que avistaba Palermo, pudo describir así su primer encuentro con Sicilia: “disfrutamos de una vista de variedad inagotable y tratamos de detenernos en ciertas particularidades de formas y colores; era ilimitado lo que se ofrecía a los ojos del artista...” y así desde entonces hasta hoy.

La doble sensación de un milagro (casi síndrome de Fata Morgana) con la urgencia de fijar aquellas imágenes como si pudieran desaparecer de un momento al otro, y al mismo tiempo la presencia de un mundo imposible de borrar no solo por su pleno presente, sino también por la fuerza que le da la simultánea presencia de tantas épocas históricas, y el sentido de un acontecimiento extraordinario y “milagroso” quizás irrepetible y caduco más al mismo tiempo indestructible, tanto por su peso como por su amplitud.

Brydone, precursor de Goethe, y tantos otros como Riedesel, enamorado de Grecia y discípulos de Winckelmann (el del “soberano clasicismo”) o Swinburne (el del lujo y la suntuosidad de su poderosos), y un largo etcétera de los que a lo la

rgo de los siglos han venido a la Isla, han ido marcando diversos aspectos hasta llegar a hacer de ella un todo y su contrario: igual el lujo, el exceso, lo extraordinario, la grandeza y la naturaleza incontaminada y poderosa, que la inercia y la esclavitud.

Cada uno ha tomado como fundamental lo que, probablemente, iba más con su sensibilidad, formación cultural y experiencia humana que lo que era la realidad insular. También por esto se convirtió en un mito: proyección de los propios arquetipos personales y de lo imaginario proyectado en aquellas imágenes fotográficas o literarias. Y muchos vivieron su viaje más bien como una “peregrinación”, como la búsqueda de una verdad y de raíces comunes.

Se da otra cosa y es que también los artistas nacidos en Sicilia, aunque con óptica distinta, han asimilado ese espíritu, y a menudo han hecho propio el estereotipo traído por el forastero en lo que se refiere a cantar excelencias, añadiendo falsedad a la ya existente, y creando así una mitología del mito Sicilia.

A menudo en los grandes grabadores, pintores y diseñadores insulares se dan escenas que resultan teatrales o que representan un rito de lujo y grandeza.

Es el poder que por un lado se mira a sí mismo en el espejo para disfrutar y para reforzar en sí la idea que tiene de su fuerza, y por otro para dar testimonio a los demás tanto para “recordatorio” como para advertencia y amonestación.

En todas las obras de Cichè o de Bova, solo por citar dos de los más emblemáticos, se celebra un rito en el cual lo lujoso y sumptuoso son instrumentos de glorificación y de persuasión: los “triunfos”, lo teatral o no, las procesiones y los cortejos rigidamente gerarquizados para dejar patente el poderío, la solidez, el orden a pesar de las volutas fantasmagóricas, que se presentan en sus complejas invenciones arquitectónicas, entre figuras mitológicas que surgen de la tierra del mar o de los ríos y nubes que se abren para dejar paso a rayos divinos, o que sirven como cojín donde se sientan los Beatos y santos protectores. En resumen, la representación del mito junto a la crónica o la historia.

Frecuentemente lo aparatoso como dato más real que la realidad misma, tan cargada y fuerte que dilata sus efectos hasta hace un siglo: Sicilia que se hace la ilusión de haber triunfado sobre sí misma solo por la fuerza sugestiva de sus representaciones y de sus Fra Romualdo o Sor Gertrudis la del Auto de Fe de Mongitore, en el centro del aparato escénico.

Todo esto hace decir al Príncipe de Lampedusa: “Esta vilencia del paisaje, esta crudeza de clima... estos monumentos del pasado, magníficos pero incomprensibles para nosotros que no los hemos edificado, nos rodean como hermosísimos fantasmas mudos...”

Las imágenes no son la historia pero la historia a menudo está muda sin las imágenes.

He ahí la importancia y la necesidad de que las haya.

El sentido de la derrota interior del Príncipe en la novela de Lampedusa está condicionado por el mensaje incomprensible de las representaciones estereotipadas de su Isla, para él mudas e incomprensibles. Y no solo en él sino en otros muchos nació el sentido de una Isla cerrada y enmascarada que ha olvidado el devenir de su historia: los sicanos, los sículos, los darios y otras gentes de la Grecia continental, o los cartagineses, los romanos, bizantinos, vándalos, árabes, normandos, aragoneses, españoles, los Saboya, los Borbones, de nuevo los Saboya, y por último Italia.

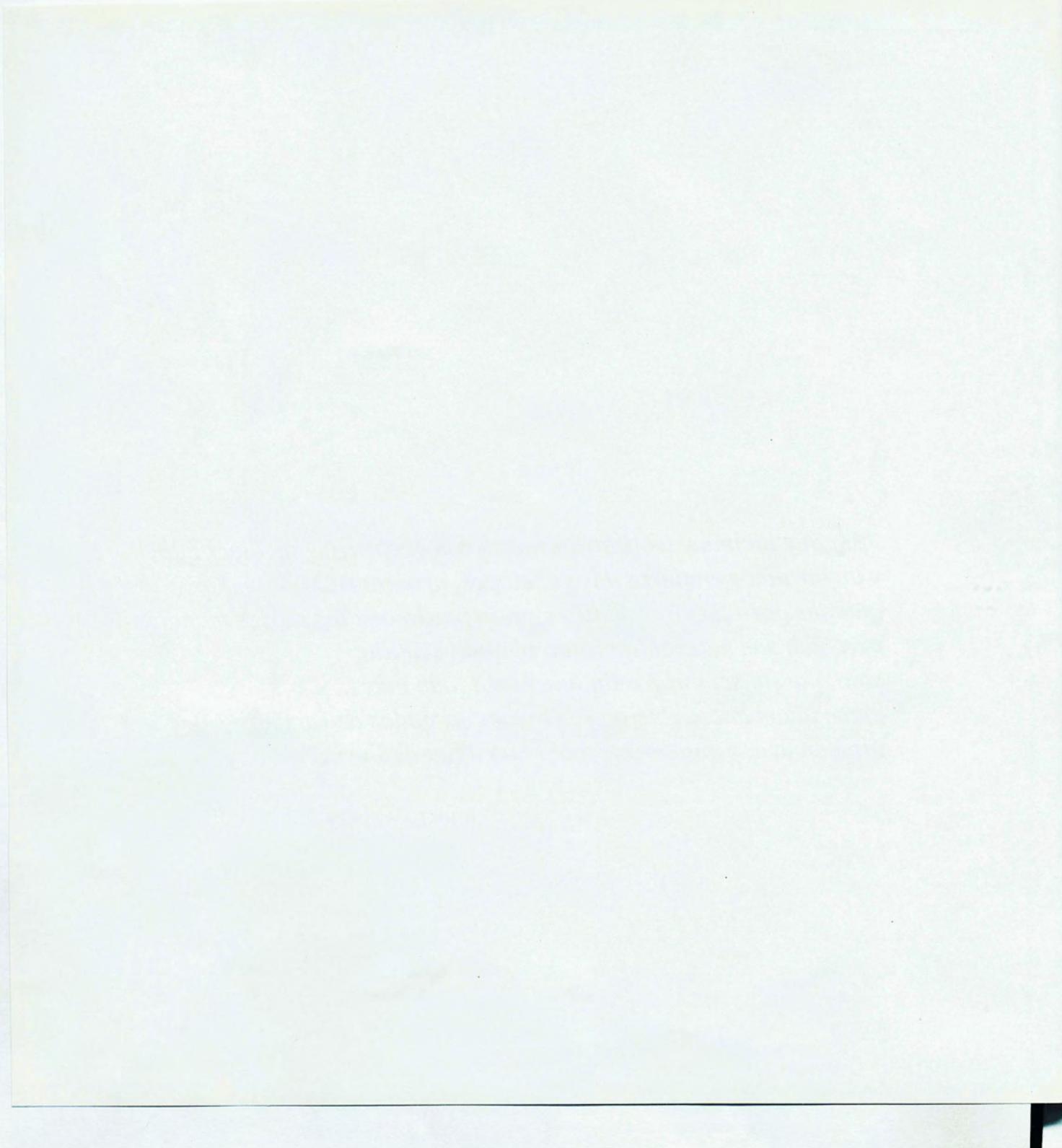
Se preguntan quienes son y dónde están los sicilianos. Y el viejo Príncipe parece creer que son fantasmas de sí mismos, en marco dorado, cuidando rebaños entre las caídas columnas de los templos de Selinunte.

Al final de estas consideraciones es como si las "imágenes" hubieran hecho la historia en sí mismas, como si ellas fueran la historia más que el mundo que representan, pero no es así. Ellas han tenido la misión de mediar entre la realidad y el mito, y de dar un mensaje de una historia que es como una caja cerrada y a veces indescifrable. Pero está caja ha sido fatigosamente abierta y ha salido el espejo veraz que nos hace reconocer a un pueblo y sus raíces etno-lógicas y sociales. Imágenes que completan un cuadro. Y recordamos a Verga, De Roberto, Pirandello, Vittorini, Addamo e Consolo junto a Guttuso, Marino, Bruno Caruso, Milluzzo e Elio Romano...

11 NOVIEMBRE 1996

*“Así que hicimos avanzar las naves con el corazón encolerizado; y alcanzamos en tierra a los Cíclopes, arrogantes y malvados, quienes para pasar la vida se guían por lo que los dioses mandan; pero con sus manos no aran o plantan semilla; sino que sin sembrar y sin arado allí todo crece: crece la cebada y el trigo y las vides cargadas de racimos ofrecen uva, y Júpiter los nutre con agua de lluvia”.*

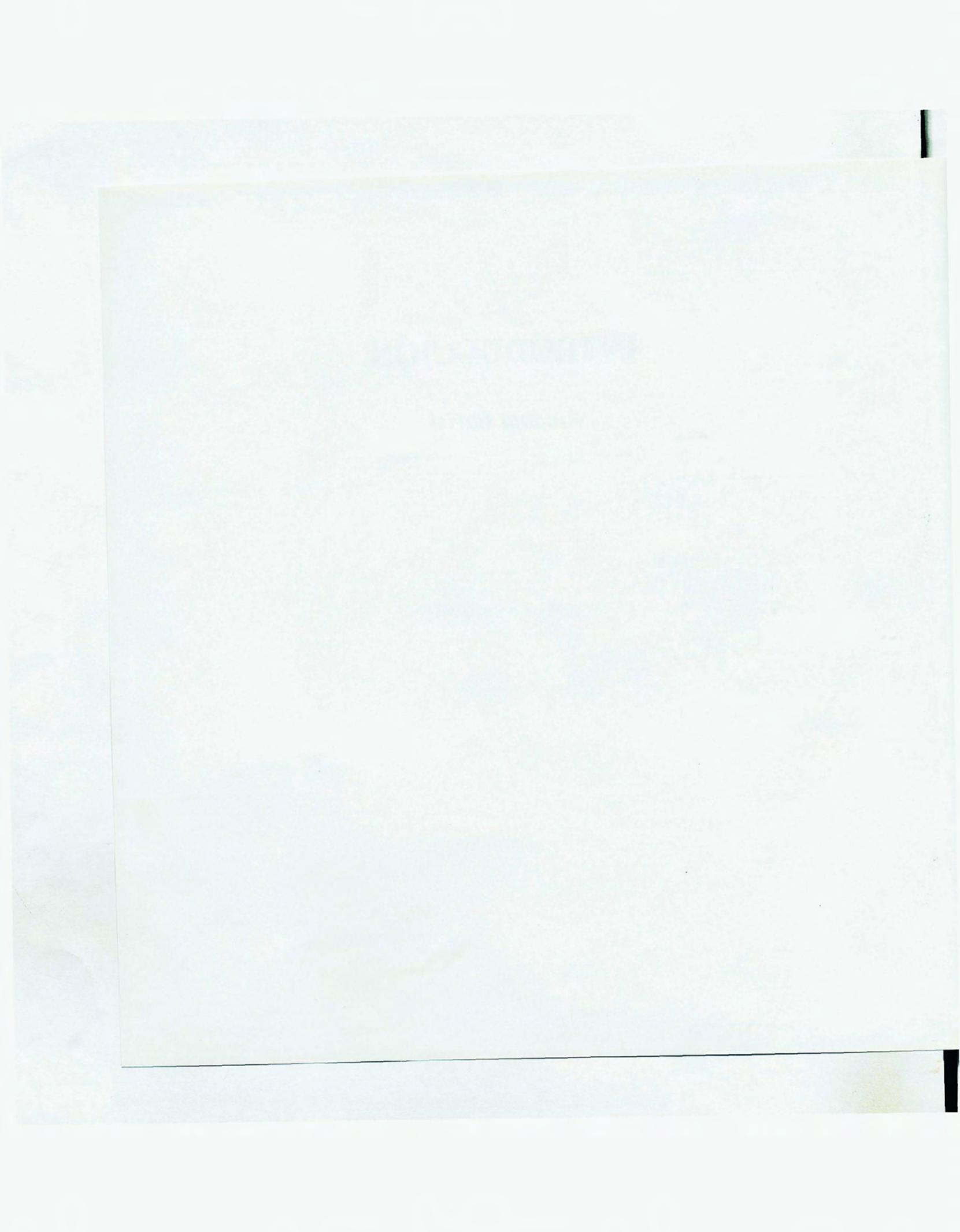
Homero, Odisea



# INTRODUCCIÓN

21

*Antonio Parisi*



**S**icilia, la isla que Homero describe habitada por los cíclopes que en el interior del volcán manipulaban los metales y que bebían el óptimo vino de las fertilísimas tierras de los alrededores del Etna, es la mayor isla del Mediterráneo, tiene una superficie de 25.460 Km<sup>2</sup> una longitud de costas de 1.039 Km<sup>2</sup>.

A lo largo de sus tres mil quinientos años de historia, fue habitada por los sículos en su oriente y por los sicanos en su parte occidental.

Los griegos la llamaron Trinacia y los romanos Triquetra.

En ella se han hecho dueños y se han establecido (trayendo su cultura y edificando sus templos y monumentos) los Fenicios, los Cartagineses, los Francos, los Vándalos, los Bizantinos, los Árabes, los Normandos, los Suevos, los “Angio Ani” y los Borbones.

Desde el siglo XVI Sicilia y el Etna, el volcán siempre activo, han constituido un mito en el amplio ritual de viajes a Italia, especialmente en el siglo XVIII cuando, después de los descubrimientos y excavaciones en Pompeya y Herculano y la vuelta al clasicismo, se convierten en meta final y anhelada para todos los viajeros del Grand Tour, aunque muchos no llegaban a visitarlos desalentados por los accidentados recorridos calabreses o por los riesgos del viaje por mar.

La inmensa mayoría de los grabados con tema siciliano son de artistas extranjeros que después de un viaje a Italia hacen su impresión en sus respectivos países de origen.

Durante mucho tiempo la principal fuente iconográfica y documental de Sicilia para los europeos ha estado constituida por tres obras: el Viaje pintoresco o descripción del Reino de Nápoles y Sicilia del ABBE DE SAINT-NON (“Voyage pittoresque ou description du Royaume de Naples et de Sicile”); el Viaje pintoresco de las islas de Sicilia, Lipari y Malta de JEAN HOVEL (“Voyage pittoresque des îles de Sicile, de Lipari et de Malte”); y el Viaje pintoresco a Sicilia de GIGAULT de LA SALLE (“Voyage Pittoresque en Sicile”). Pero en realidad estas obras y las del siglo XIX querían ser más bien una “invitación al viaje” para generaciones de artistas y literatos en busca de los mitos del mundo clásico, y “curiosos” en busca de la naturaleza virgen y accidentada de lugares y paisajes y de aquella pintoresca explosión pétreas del volcán. El objetivo de los viajeros eran las ruinas clásicas en primer lugar, y luego las ciudades con tesoros artísticos, y pueblos del interior de la isla además del Etna como meta final.

Hoy, después de 500 años del descubrimiento de América que desvió los ejes de la historia mundial haciendo deslizar el centro de gravedad europeo hacia los países de

Europa Occidental, el Mediterráneo recobra su calidad de puente entre Europa, Asia y África, y Sicilia sigue siendo testimonio de arte y de los pueblos que la han habitado.

Por medio de grabados antiguos, cuadros y fotos recientes esta exposición quiere promover y dar a conocer Sicilia no solo por sus magnificas y reconocidas bellezas naturales sino también como crisol y nudo de pueblos y culturas y como verdadero “museo al aire libre” o “isla museo” de la historia y del arte. Las imágenes de las erupciones del volcán secularmente activo siempre trajeron no sólo destrucción y posterior reconstrucción, sino también la reproducción de los puertos de las ciudades más famosas con su plano “a vista de pájaro”, de los templos y de los afiteatros de la Magna Grecia, de los monumentos y de los edificios barrocos construidos después del terrible terremoto de 1693, de las pequeñas islas, a menudo volcánicas o de lava monolítica, y por último de los usos, costumbres y tradiciones. Todo eso constituye un sorprendente viaje que llega hasta nuestros días y que se complementa con algunos recientes testimonios fotográficos.

**Los grabados antiguos** - de los siglos XVI al XX - forman el cuerpo central y representan la totalidad de Sicilia, el Etna con sus erupciones y los pueblos cercanos las ciudades más importantes como Palermo, Catania, Messina, Siracusa, Acireale, Caltagirone, Milazzo, Alcamo, Erice, Isola di Vulcano, CastroGiovanni, PiazzaArmerina, Licata, Modica, Sciacca, Acitrezza, Acicastello, Taormina, Paternò; los monumentos antiguos (el valle de los Templos de Agrigento, el Anfiteatro de Segesta, los restos antiguos de Selinunte, el Teatro Griego, l' Orecchio di Dionisio y las Canteras de Siracusa, las grutas de Pantalica el Anfiteatro de Catania y el Teatro Griego de Taormina), y los antiguos usos y vestidos.

**Las viejas y encantadoras fotos de Alinari** de principios de siglo presentan un mundo todavía no contaminado por los excesos y abusos actuales y sobre todo logran hacer “un retrato” de Sicilia, y de los sicilianos mientras trabajan o cuando están de fiesta.

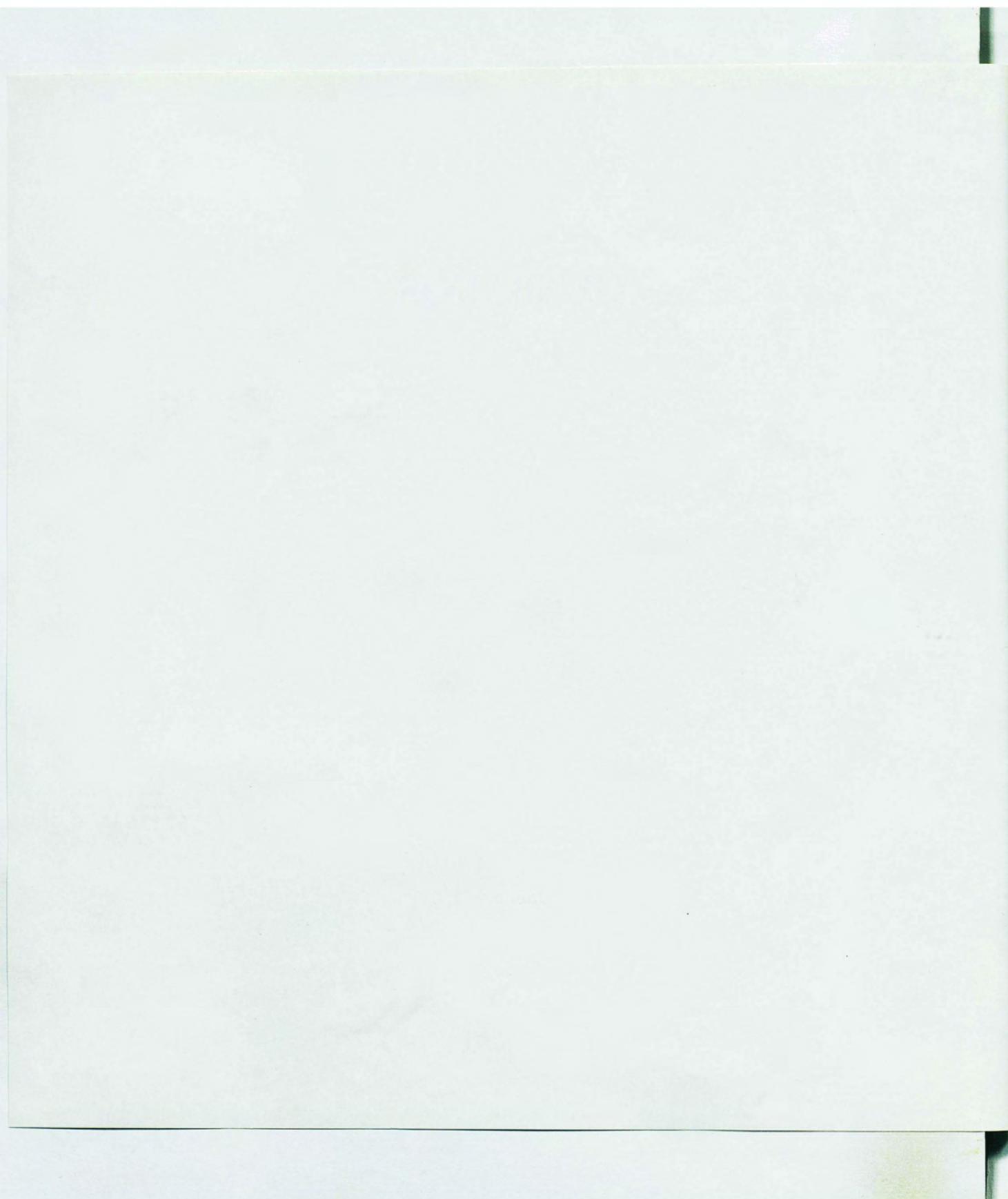
**Los cuadros** - de autores recientes o contemporáneos - nos ofrecen vistas, panoramas, escorzos y escenarios de la Sicilia de nuestros días y nos introducen tanto en el actual paisaje rural y urbano como en el arqueológico y monumental arquitectónico.

Esta exposición está constituida por noventa imágenes, noventa aspectos o “caras” de la Sicilia antigua y moderna que nos llevan en viaje por imágenes (“imaginario”). Espero que conquiste a los visitantes y los impulse y empuje a un viaje real a Sicilia para descubrir y saborear personalmente lo ya presagiado.

Un viaje a la Sicilia de fines del siglo XX reserva grandes sorpresas. Por ejemplo en Siracusa, se descubren en la Catedral columnas del templo de Minerva edificado en el siglo V por el tirano Gelone después de la victoria sobre los cartagineses; o en Piazza Armerina donde una espesa capa de lodo procedente de las laderas del Monte Mangone recubrió durante siglos los restos de una villa imperial romana donde descubrimos un tesoro de mosaicos de excepcional esplendor hechos en el siglo IV d. C. probablemente por artistas procedente de Africa; o en Taormina, en los restos del escenario del Teatro Griego desde cuyo graderío se puede admirar uno de los más clásicos panoramas de Sicilia: la ribera azul de Giardini, la mole del Etna y las colinas con las que el teatro se funde en una espléndida armonía natural a medio camino entre el cielo y la tierra.

## **GRABADOS**

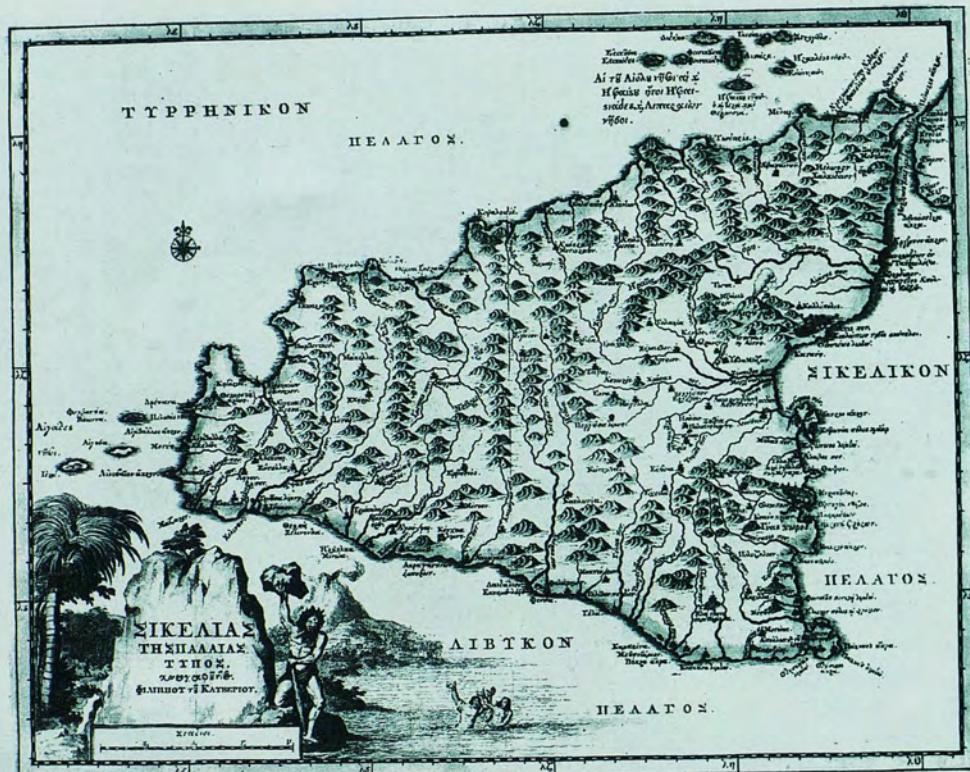
25





- 1 -

Ortelio, - 1580  
*Insularum aliquot maris Mediterranei descriptio*  
 Coll. A. Parisi - Catania



- 2 -

Filippo Cluverio, - 1760  
*Sicilia*  
 Coll. Domus Aurea Antichità Catania



- 3 -

M. Seutter, - 1745  
*Siciliae Regnum*  
 Coll. A. Parisi - Catania



- 4 -

Vander A a, - ca. 1710

*Volcans et Ouragans dans la Sicile, etc Brantbergen et Tempeesten*  
Coll. F. Parisi - Catania



- 5 -

G.Scuderi, - 1932  
*Vista dell' Etna*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



*Village de Trè Castagne sur l'Etna*

- 6 -

Desprez, - 1785  
*Village de Trè Castagne sur l'Etna*  
Coll. Bertini - Catania



*Veduta del Monte Etna, con la Città di Catania, in Sicilia  
com' era avanti la sua distruzione.*

- 7 -

Braun Hogenberg, - 1762  
*Veduta del Monte Etna, con la Città di Catania, in Sicilia  
com' era avanti la sua distruzione*  
Coll. R. Parisi - Catania



Ville & Château de Catane entourés de la Lave de l'Etna par l'éruption de 1669

- 8 -

Desprez, - '800

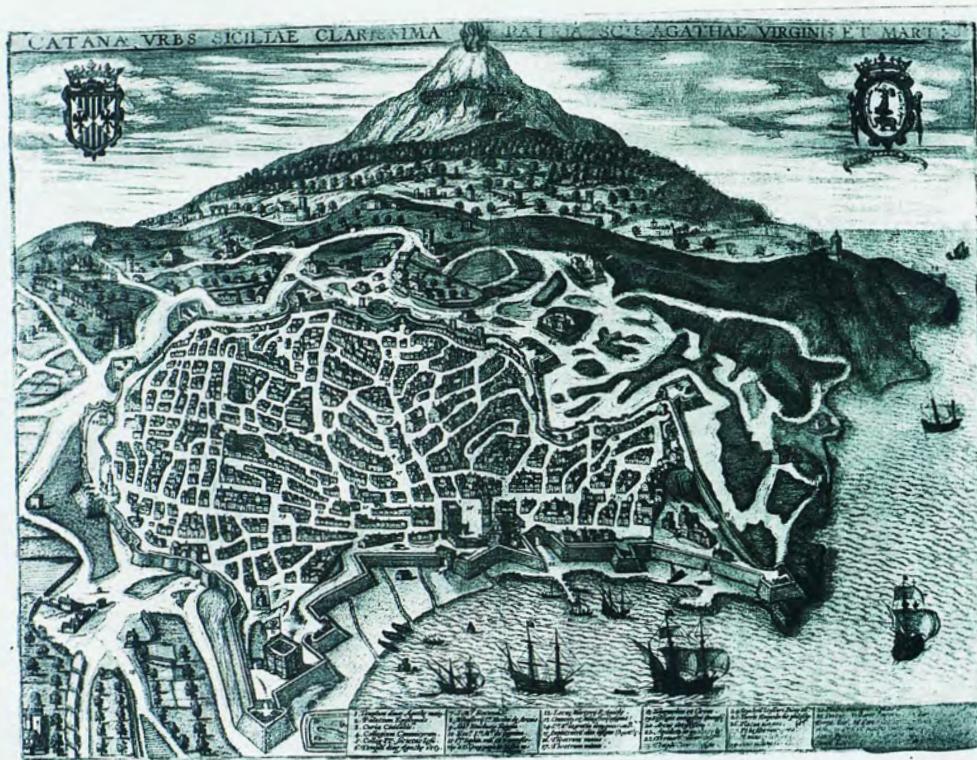
Ville & Château de Catane entourés de  
la Lave de l' Etna par l' eruption de 1669

Coll. Bertini - Catania



- 9 -

Elio Romano, - 1970  
*Porto di Catania*  
Coll. Romano - Catania



- 10 -

Braun - Hogenberg, - 1598

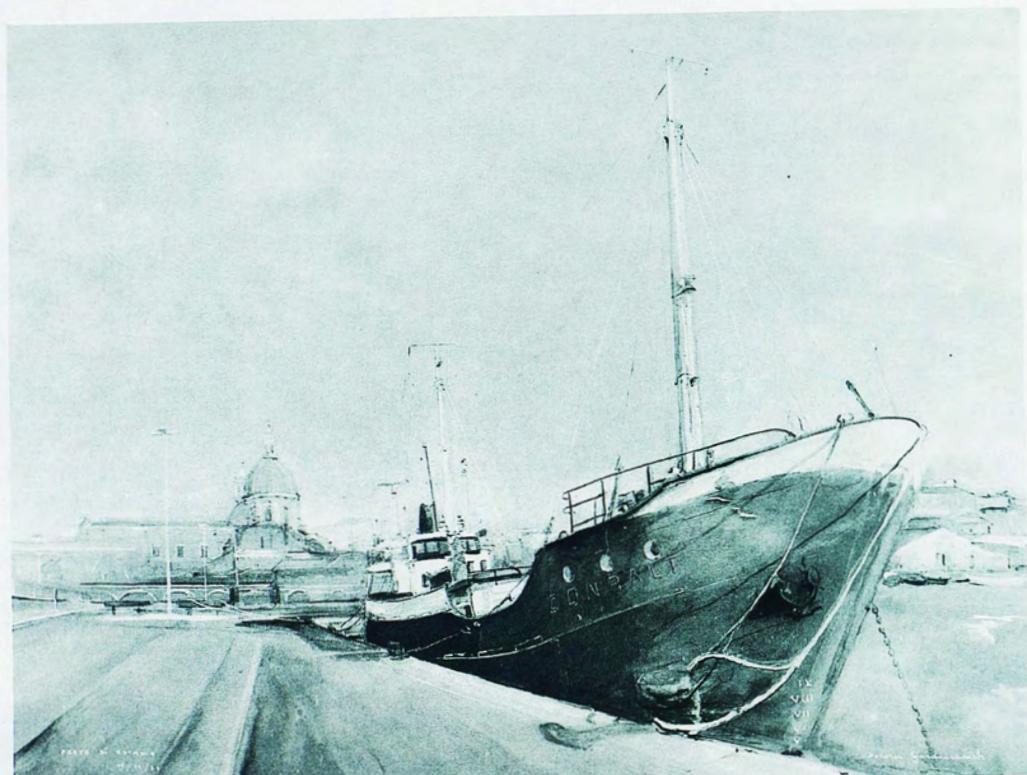
*Catana, urbs Siciliae clarissima patria Sc. te Agathae virginis et mart.*

Coll. F. Parisi - Catania



- 11 -

W.L. Leitch - ca. 1850  
*Square of the Elephant, Catania*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania

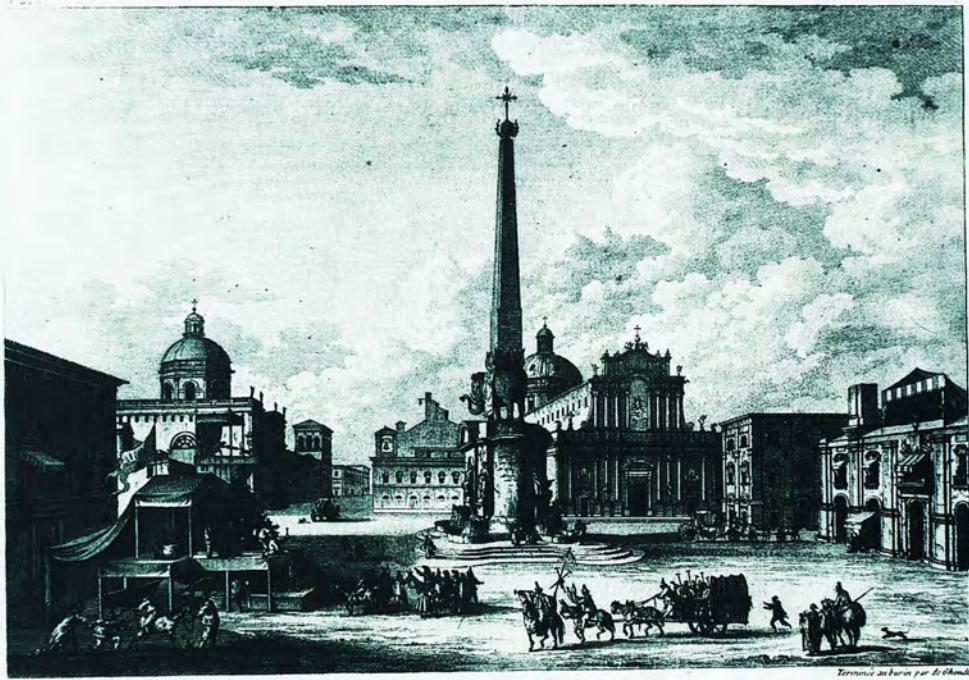


- 12 -

Dolores Gardassanich, - 1980

*Porto di Catania*

Coll. Gardassanich



*Vue de la Place de l'Obélisque à Catane*

- 13 -

Berteaux, - 1785

*Vuë de la Place de l'Obélisque à Catane*

Coll. Bertini - Catania



Dessiné par Desprez

Vue générale de la Ville et du Port de Catane  
prise Sur le bord de la Mer.

H. 25. siècle

Dessin par Desprez

A. 1785

- 14 -

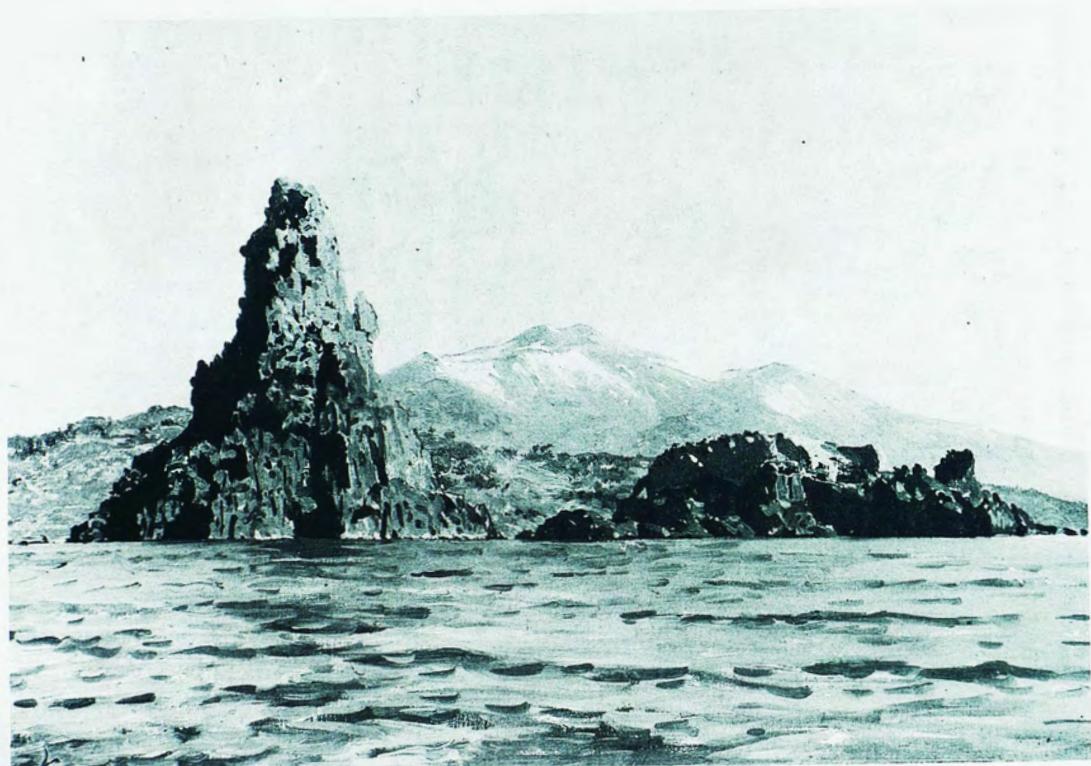
Desprez, - 1785

Vuë générale de la Ville et du Port de Catane prise sur le bord de la Mer  
Coll. R. Parisi - Catania



- 15 -

C. Maratti, - '700  
*Triomphe de Galathée*  
 Coll. Domus Aurea Antichità Catania

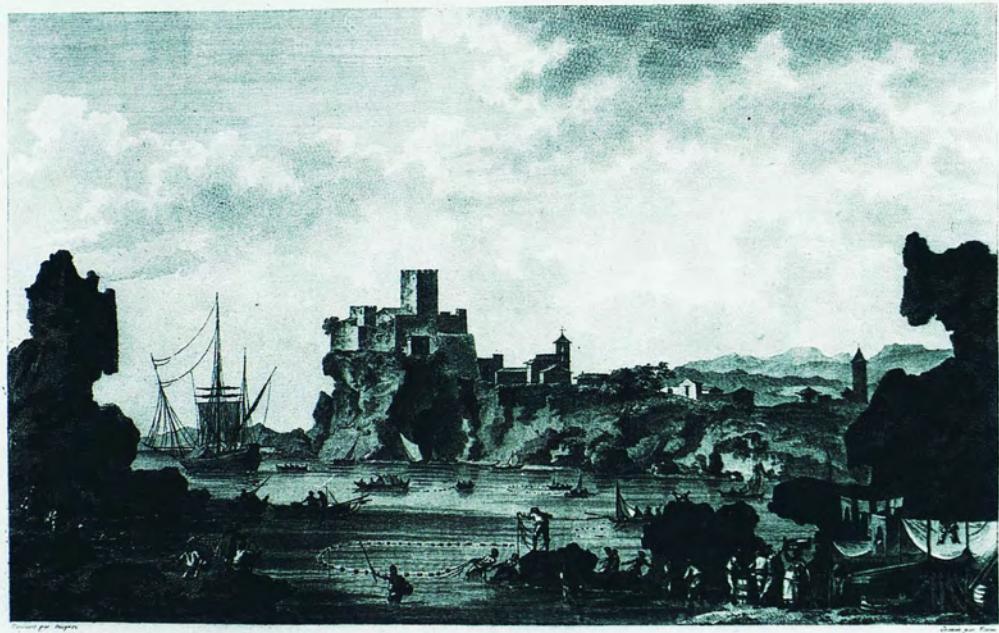


- 16 -

Nerly, - '800  
*Acitrezza*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



Ch.er de Bosredon, - 1785  
*Vuë des Isles de la Trizza ou Rochers de Basalte  
 connus sous le nom d' Isles des Cyclopes près de Catane*  
 Coll. R. Parisi - Catania



Vuë des Ecueils et du Château d'Yaci près de Catane  
Lieu vulgairement appellé Porto Ulisse.

Desprez, - 1785  
*Vuë des Ecueils et du Château d'Yaci près de Catane,*  
*Lieu vulgairement appellé Porto Ulisse*  
 Coll. A. Parisi - Catania



- 19 -

Nerly, - '800  
*Capo Molino*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



- 20 -

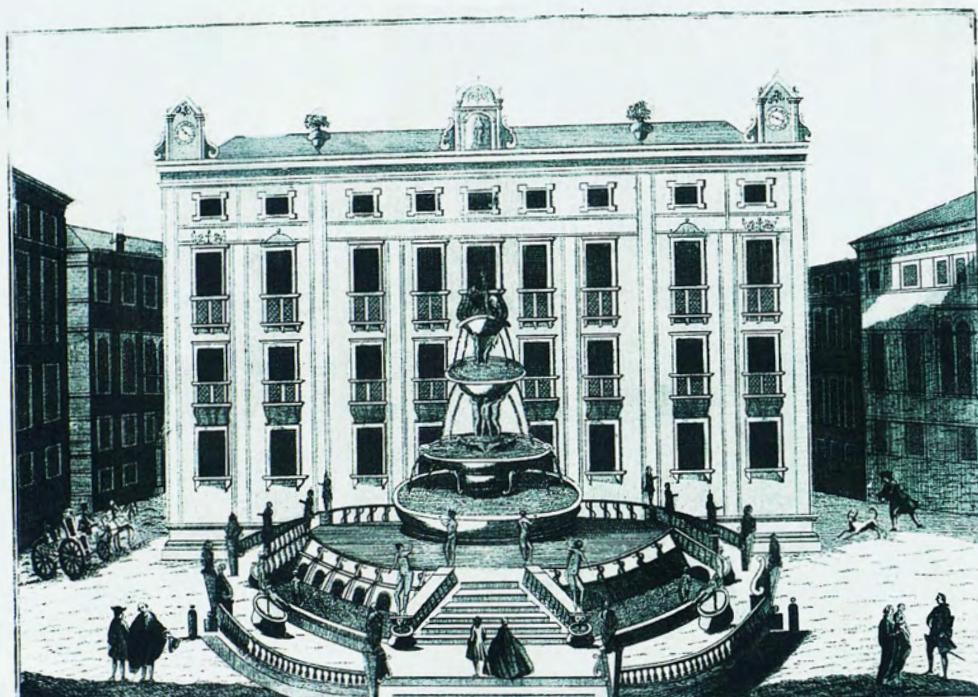
Gambino, - '800  
*Veduta del giardino all' inglese nella nuova strada  
della Real Favorita in Palermo*  
Coll. Torta - Palermo



- 21 -

Desprez, - 1783 - 85

*Vue de Porta nuova à l'extrémité de la grande rue du Cassaro à Palerme*  
Coll. Cavaleri - Palermo



veduta del Palazzo Senatorio e della magnifica Fontana detta del Pretore nella Città di Palermo.

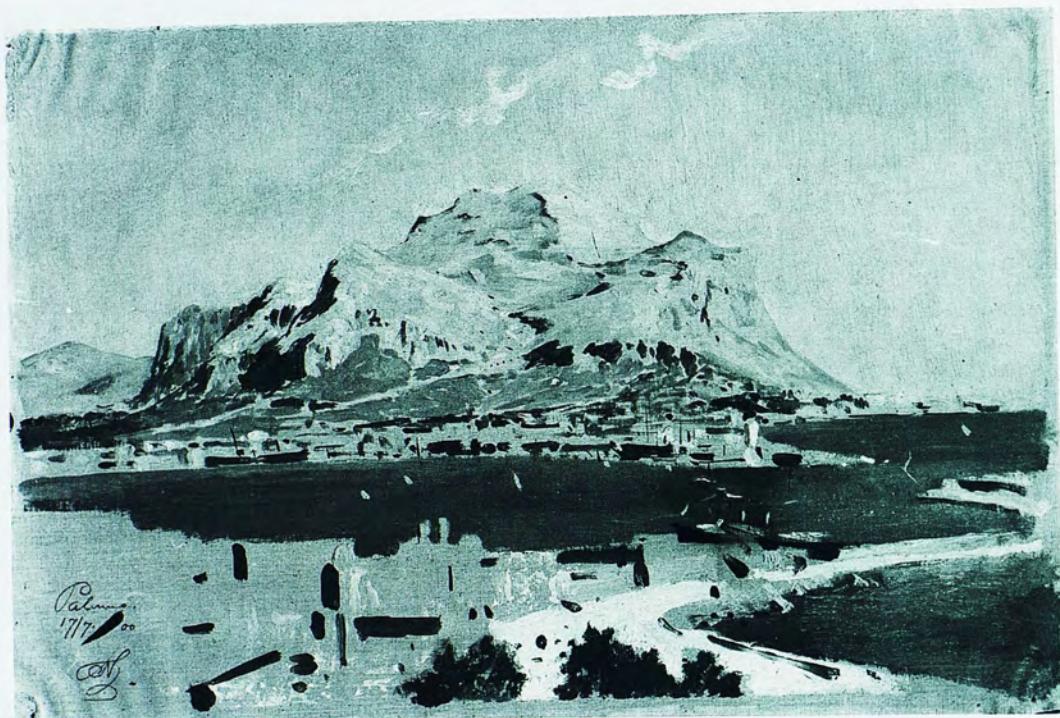
- 22 -

anonimo, - 1772  
*Veduta del Palazzo Senatorio e della magnifica Fontana  
 detta del Pretore della Città di Palermo*  
 Coll. Cavalieri - Palermo



- 23 -

G. Gigante, - 1825 - 33  
*Capo Zafferano preso dalla Villa Valguarnera alla Bagheria*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania





- 25 -

F. Wenzel, - 1825 - 33  
*Porto di Palermo*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania

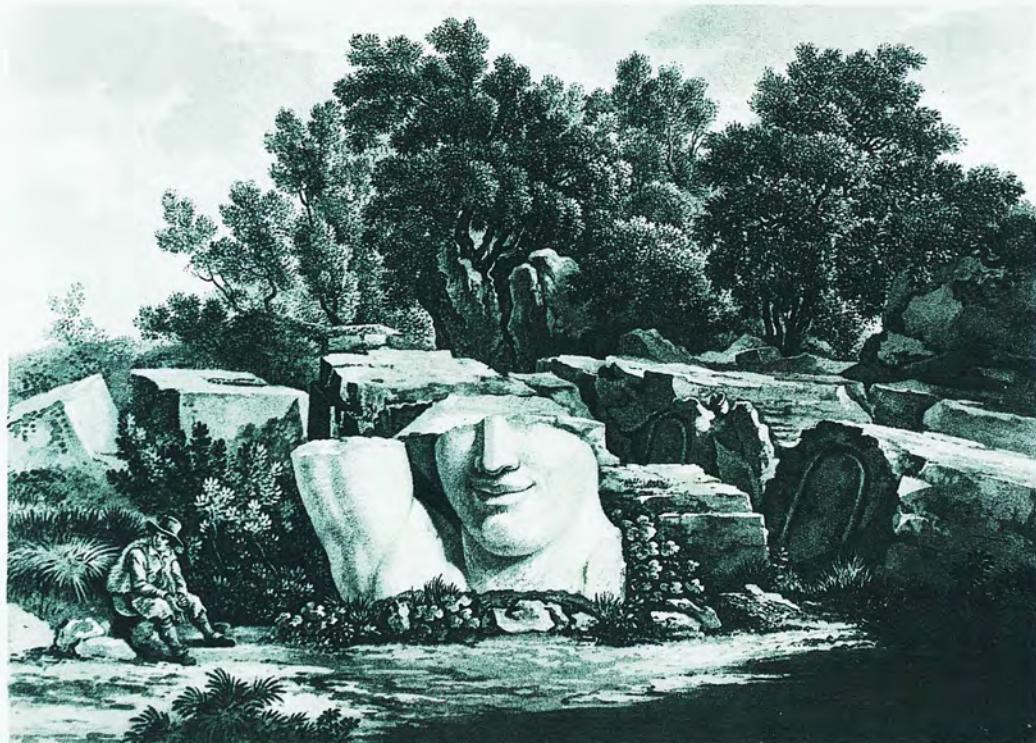


*Prospetto della Macchina dei fuochi artificiali per l'anno 1834.*

Musumeci, - 1834

*Prospetto della Macchina dei fuochi artificiali per l'anno 1834*

Coll. Torta - Palermo



- 27 -

anonimo, - 1822

*Tête d'un des Géants du Temple de Jupiter Olympien, à Agrigente*  
Coll. Cavaleri - Palermo



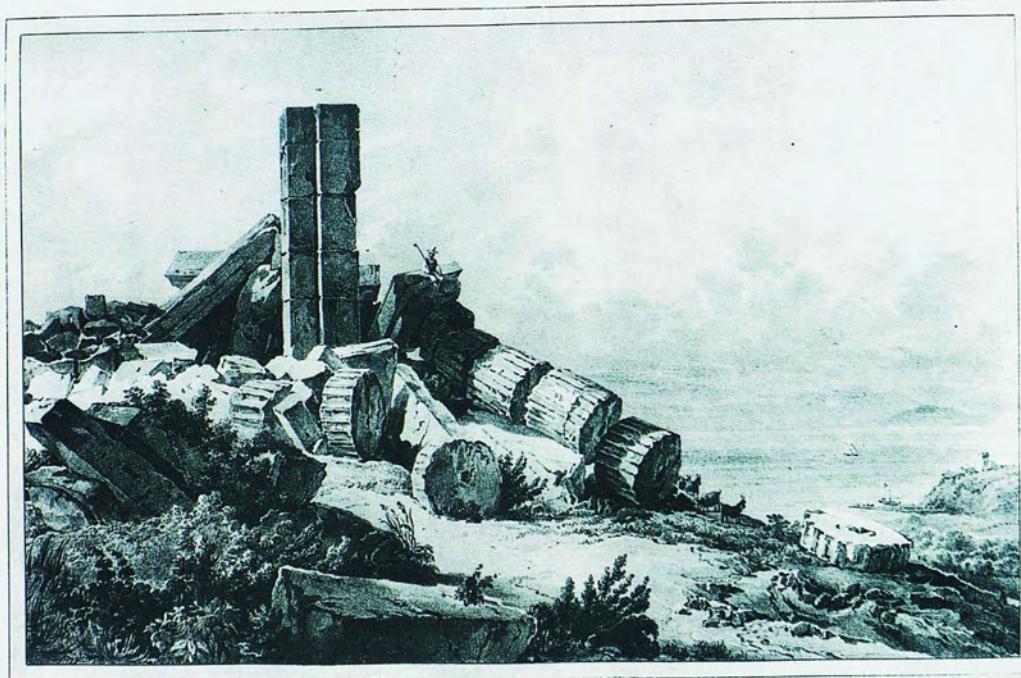
Veduta generale dei contorni di Girgenti in Sicilia



Site général & Environs du Temple de Segeste

- 29 -

Cogni, - '800  
Site général & Environs du Temple de Segeste  
Coll. Cammarata - Enna



AVANZI DEL TEMPIO DI NETTUNO  
*selinunte*

RESTITUS. DES TEMPLES DE NETTUNO  
*selinunte*

- 30 -

F.Wenzel, - 1825 - 33  
*Avanzi del Tempio di Nettuno in Selinunte*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



- 31 -

G.Geleng, - '900  
*Scorcio di Taormina con l'Etna*  
Coll. Magnano di San Lio - Catania



Ruines de l'Ancien Théâtre de Taorminum, vu prises de dessus les gradins les plus élevés de l'Anphithéâtre.

- 32 -

Desprez, - '800

*Ruines de l'Ancien Théâtre de Taorminum;  
vuë prise de dessus les gradins les plus élevés de l'Anphithéâtre*  
Coll. Torta - Palermo



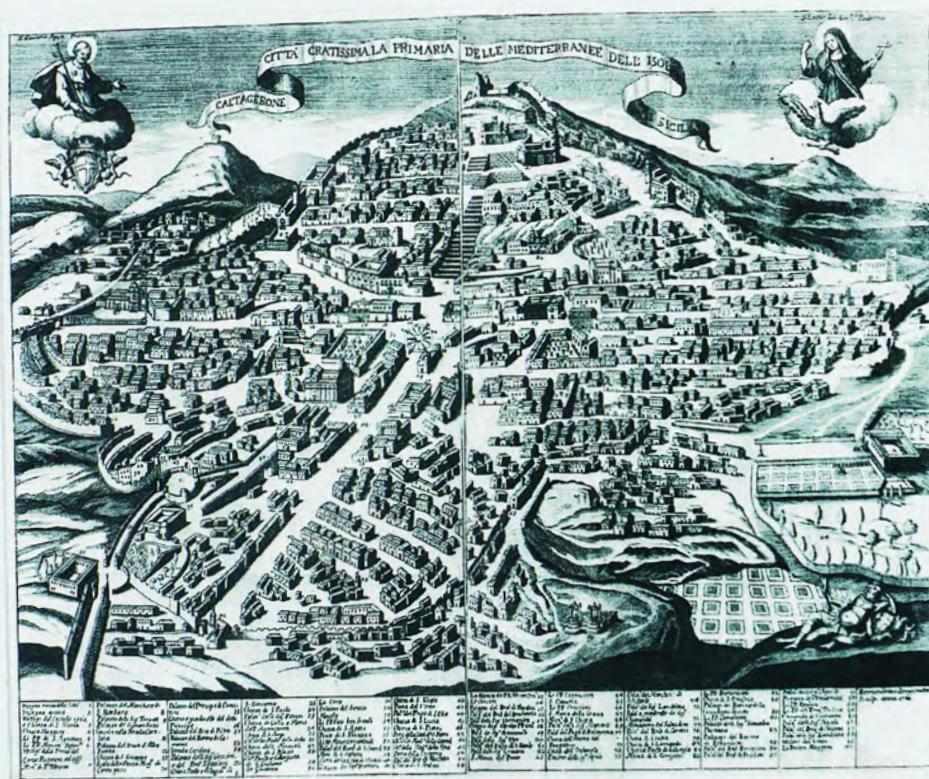
*Ruines du Proscenium ou Avant scène de l'ancien Théâtre de Taorminum*

- 33 -

Berthault, - '800

*Ruines du Proscenium ou Avant scène de l'ancien Théâtre de Taorminum*

Coll. Torta - Palermo



Bernardinus Bongiovanni, 1774  
*Caltagerone Città gratisima la primaria  
 delle mediterranee dell' isola di Sicilia*  
 Coll. A. Parisi - Catania



*Veduta di Caltagirone in Sicilia*

- 35 -

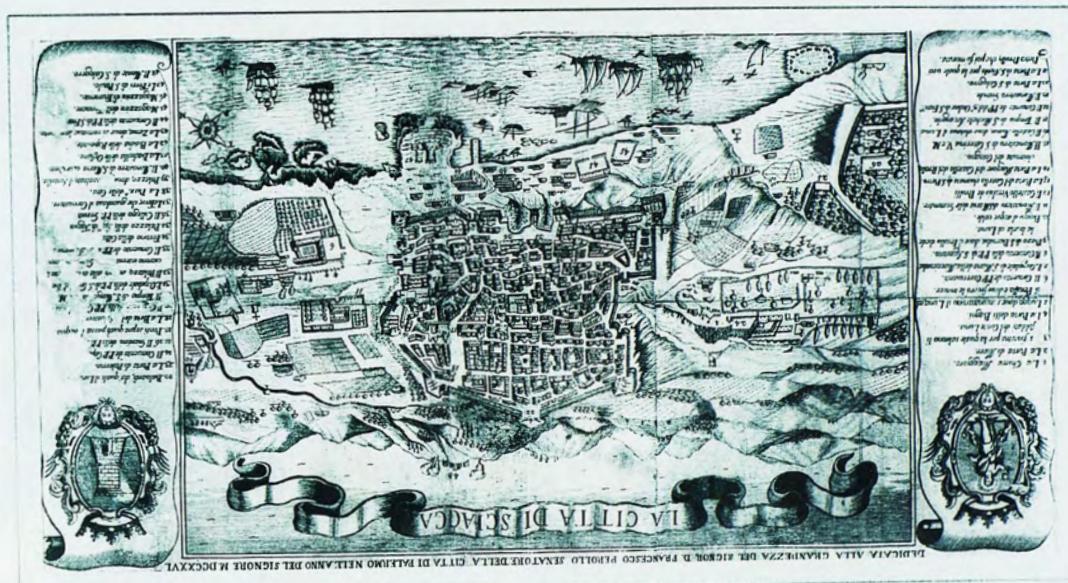
anonimo, - 1835 - 55

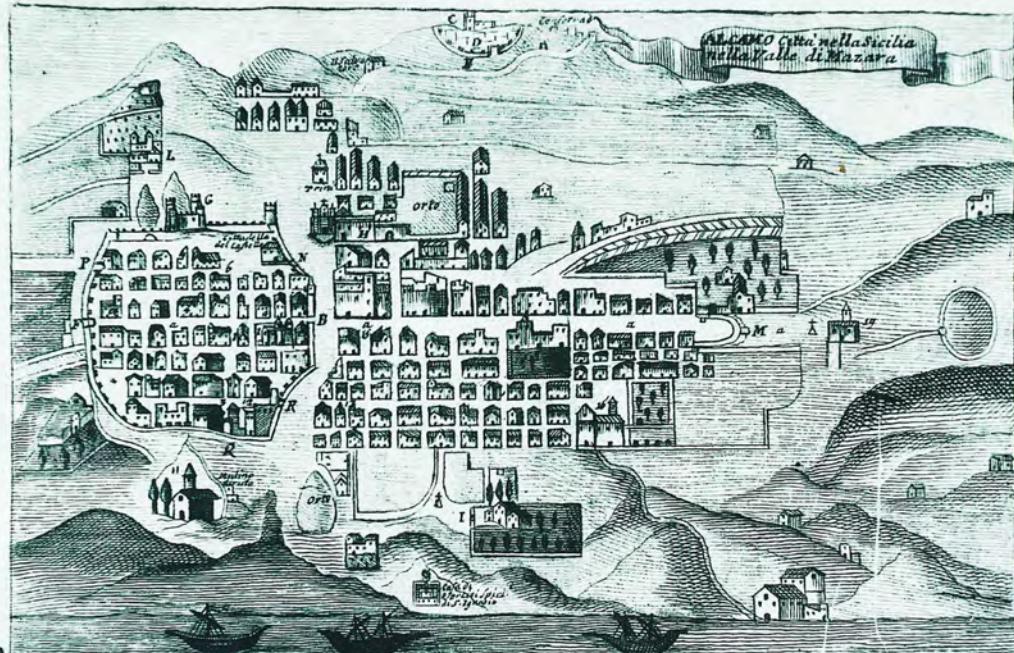
*Veduta di Caltagirone in Sicilia*

Coll. Cammarata - Enna

Coll. Torta - Palermo  
La Città di Sciacca  
anonimo, - 1726

- 36 -

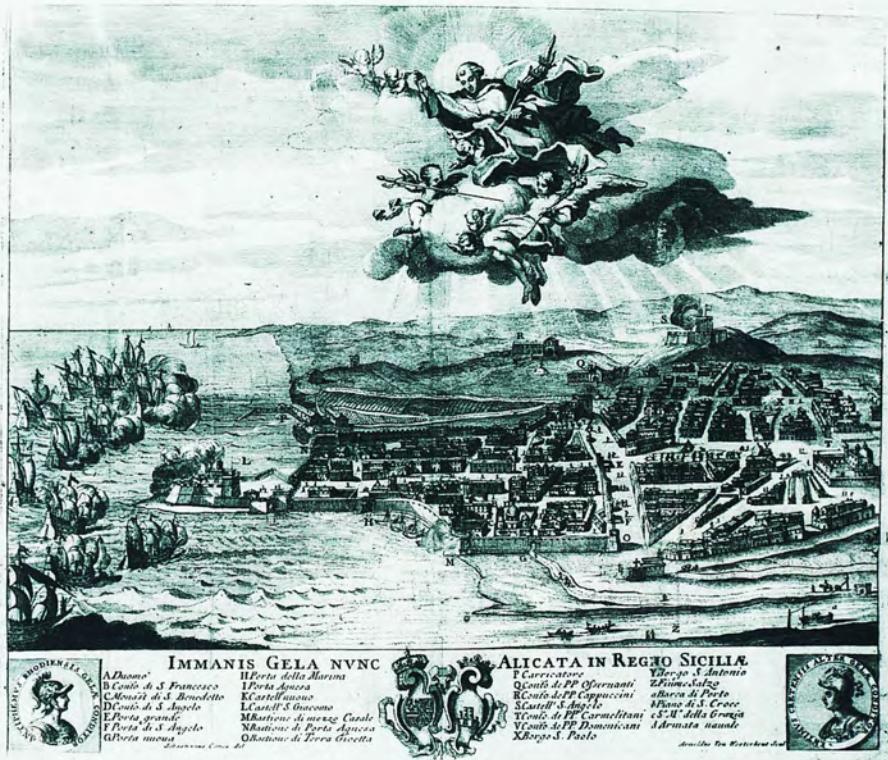




A. Strada Imperiale del Corso B. Piazza del Mercato C. Antica Città sul Monte Bonifato D. Antica Città sul d'Monte già diruta D. Monte Bonifato E. Porta di Palermo o Capricciello F. Porta di Cefalù G. Porta di Trapani H. Porta di Mazara I. Porta di Cefalù J. Porta di Trapani K. Porta di Mazara L. Porta di Cefalù M. Porta di Mazara N. Porta antica di Trapani O. Porta di Cefalù P. Porta di Cefalù Q. Porta di Mazara R. Porta di Trapani S. Domo o Beata Maria Vergine del Monte Bonifato T. Monte Bonifato o Monte di Pietra U. Monte di Pietra V. Monte di Pietra o Monte di Mazara o Monte di Cefalù W. Monte di Cefalù X. Monte di Cefalù Y. Monte di Cefalù Z. Monte di Cefalù A. Monte di Cefalù B. Monte di Cefalù C. Monte di Cefalù D. Monte di Cefalù E. Monte di Cefalù F. Monte di Cefalù G. Monte di Cefalù H. Monte di Cefalù I. Monte di Cefalù J. Monte di Cefalù K. Monte di Cefalù L. Monte di Cefalù M. Monte di Cefalù N. Monte di Cefalù O. Monte di Cefalù P. Monte di Cefalù Q. Monte di Cefalù R. Monte di Cefalù S. Monte di Cefalù T. Monte di Cefalù U. Monte di Cefalù V. Monte di Cefalù W. Monte di Cefalù X. Monte di Cefalù Y. Monte di Cefalù Z. Monte di Cefalù



Pierre Mortier, - 1704  
*Melazzo ou Milazzo, Ville de la Vallée de Demona, en Sicile*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



Sebastianus Conca, -1685  
*Immanis Gela nunc Alicata in Regno Siciliae*  
Coll. Torta - Palermo



- 40 -

Cassas, - 1785  
*Site pittoresque dessiné près des  
 Grottes de San Pantarica en Sicile*



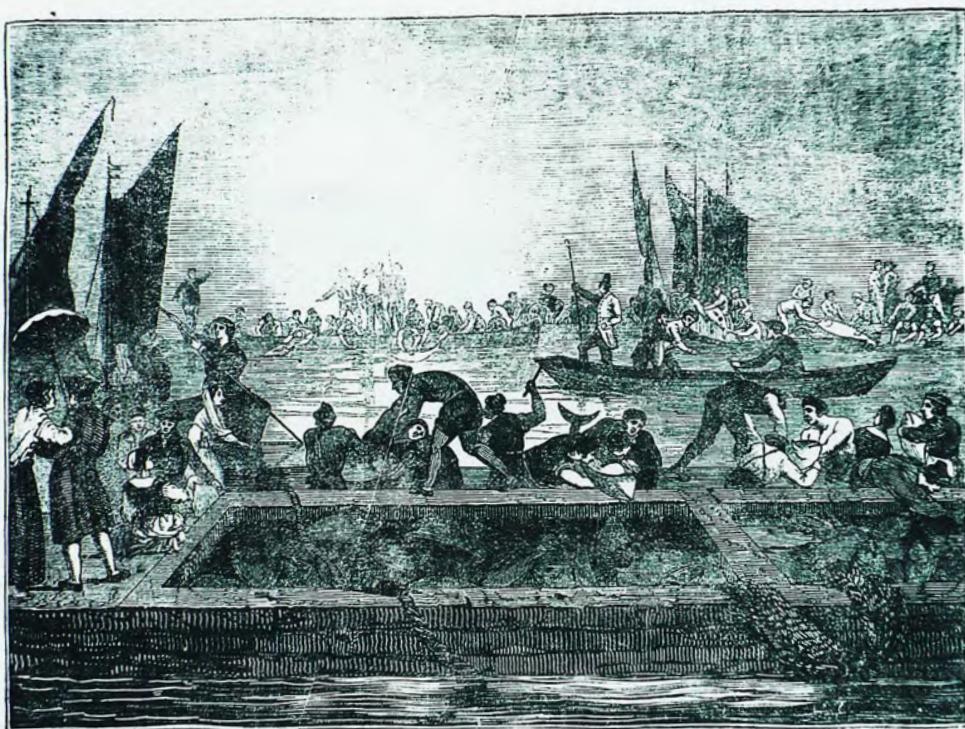
- 40 bis -

*Vuë des Grottes de San Pantarica  
 dans le Val di Noto*  
 Coll. Valenti - Catania



- 41 -

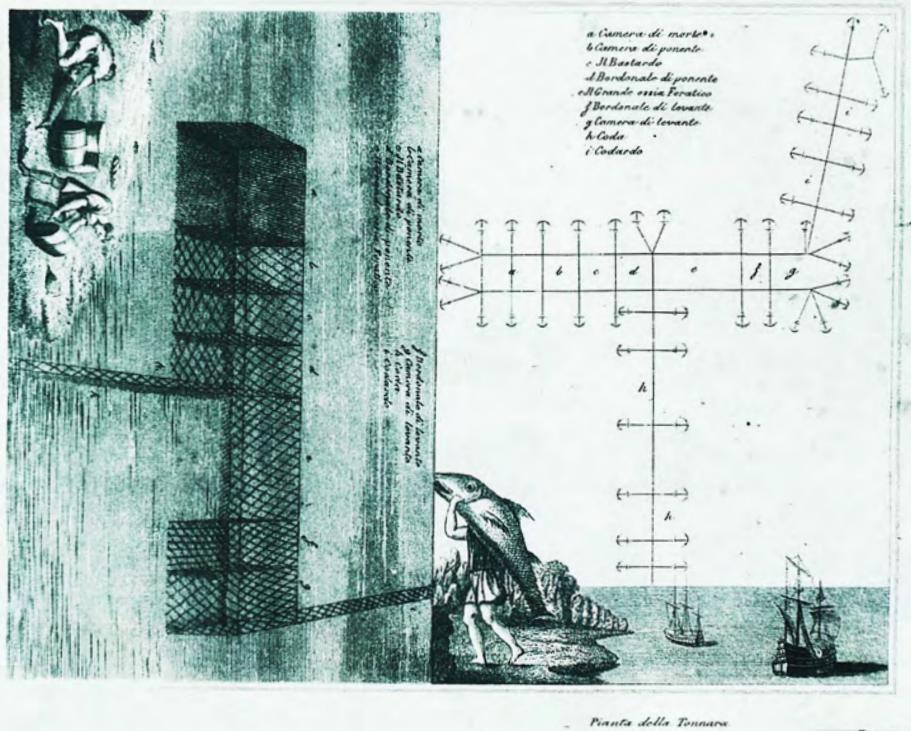
A. Wrzì, - '900  
*L' Acquaiolo*  
prima metà del '900  
Coll. A. Parisi Catania



(Pesca de' tonni in Sicilia)

- 42 -

Anonimo, - 1836  
*Pesca de' tonni in Sicilia*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



- 43 -

anonimo, - ca. 1840  
*Pianta della Tonnara Prospettiva della tonnara*  
 Coll. Domus Aurea Antichità Catania



*Veduta dell'isola Vulcano in Sicilia*

- 44 -

anonimo, - 1845

*Veduta dell'isola Vulcano in Sicilia*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania



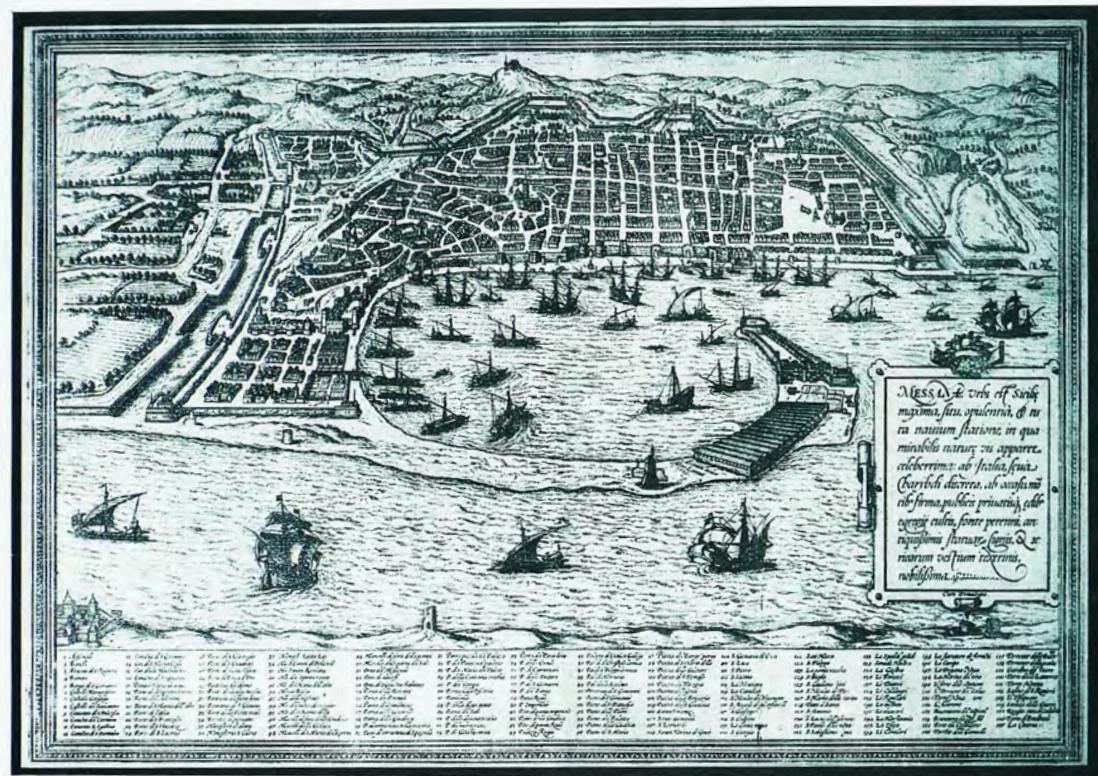
*Vu du Port de Messine dessinée avant le Tremblement de terre du 5 Frevier 1783.*

- 45 -

Berteaux, - '800

*Vuë du Port de Messine dessinée avant  
le Tremblement de terre du 5 Frevier 1783*

Coll. Torta - Palermo



Braun - Hogenberg, - ca. 1598  
*Messana*  
Coll. Domus Aurea Antichità Catania

**C**Aliate secondo Re de Lydia: l'anno, 24, di Achaz comincio regnare in Lydia: & regno anni quatuordec.

**E**zzechia figliuolo di Achaz, 14, Re di Iudea: l'anno, 33, del regno di David: & da 14, olym piade l'anno secondo comincio regnare: & regno in Hierusalem anni, 29, fu huomo timorato di Dio benche di cauuo patte nascoste: el quale subito che prese el regno comincio li veri sacrifici eti intermessi dal padre. Destrusse l' idoli & la citta quasi mezza distruisse & ma griffi colla & veramente fu di quel reame degnus: & fu dotato d'ingegno sapientia & prudentia come nella vita sua chiaramente si legge: & anchora molto robusto di corpo per nel. 4, libro de li Re, cinc. 19, capitolo, se scrive che dopo lui non fu simile nel regno di Iuda: & anchora di quelli che finora a lui furono Re: & sempre mentre che visse seguilo li precetti di Dio e mai da lui si parumper questo fu Iddio sempre con lui in ogni cosa che fecer: & per la sicutura c' haeuca de la grata di Dio non volse vedrete al Re e di li Assyrii & nbelotti da lui vinti li Palestini & fotomene leggi pigliando ogni loro faculta & signoria, vendendo questo Senacherib Re e li Assyrii prese c' hebbe Samaria & li figliuoli d' Israel menati pregiorni in Assiria venne contra alla citta di Hierusalem fiammido con la sua astuta & ingegno pigliare quella citta & farse Ezzechia seruomando vn suo seruo imbasciatore a Ezzechia Re e di Hierusalem con parole ingiuriose dicendo che tanta era & tale la potentia di Senacherib che meglio era darfegli volontariamente ch' aspettare la sua fiammida fiaocca che l' idolo di Ezzechia el quale e vero l' idolo non era potente scamparlo de le mani & dal furore di Senacherib: sentendo queste tale parole Ezzechia & massime biasfemante Dio fiammato li sul vestimenti in segno di grandissima tristitia & dolore & veritate di facco & fatto nel tempio di Dio insieme con Iisai propheta sanctissimo & pregontoro Dio che li dovesse defendere da la superioria di Senacherib: hauendo massimamente biasfemato el suo nome famissimo: & la notte sequente l' altissimo Dio esaudi la oratione di Ezzechia: & mando vn suo Angelo clauile vecche del exercito di Senacherib in vna notte sola cento & ottantacinque milia hominum qual cosa la mattina vedendo Senacherib paratis di campo & fuggi solo nella citta di Nisibis: & dopo poco spacio di tempo da li sui proprii figliuoli vi vecchio nel tempio: da poi Ezzechia non referendo a Giesu christo debite gracie di tanto beneficio cade per la volonta del onnipotente Iddio in vna infirmitate grauissima: & fu questo quando li disse Iisai in persona di Dio: sponi a la cava tua che tu morirai & non viverai: & riuolto Ezzechia contra al muo comincio amarissimamente a lagrymare pregando Dio che li perdonasse el suo errore & concedergli vn poco spacio di vita acio che potesse emendarse: & se li placesse potesse hauere vn figliuolo el quale succedesse nel regno: & perche fu tanto grande el suo pianto & di tal penitentia Iddio li perdonò & prolongo la sua vita, 14, anni: & tutto il tempo della sua vita fu libero da le mani dell' Assyrii & hebbe vn figliuolo: & per fegno che Dio li haueva perdonato & le sue lagryme eliata dite ritorono indreto el soli dieci gradiscentendo el Re di Babylonie che li era infermato Ezzechia li mando subito imbasciatori con molti doni a confortarlo & offertidi ogni sua faculta: de la qual cosa Ezzechia molto si tallegro & riceuergli c' grandissimo honore: dando anche a loro altun thesoro de sui ritomorono indreto al re loro: & perche tale letitia fu excepita Iddio li manda da nuouo a dire per el propheta che dopo poco spacio di tempo li suoi figliuoli e thesori penuenerebbono nelle mani de Babylonie: & similmente il nepond a loro semirebbono: non contentidamente lui fu sempre in pacifico stato: & tempe fu acceso magnificare la citta di Hierusalem & fecelo con effetto. Finalmente essendo di età già d' anni, 54, morì & fu sepellito apre presso la rocca del monte Sion: & tutta la sua hy storia si legge nel. 4, libro de li Re, cinc. 19, capitolo, se secondo libro Paralipomenon al. 23, capi, con alcuni sequenti.

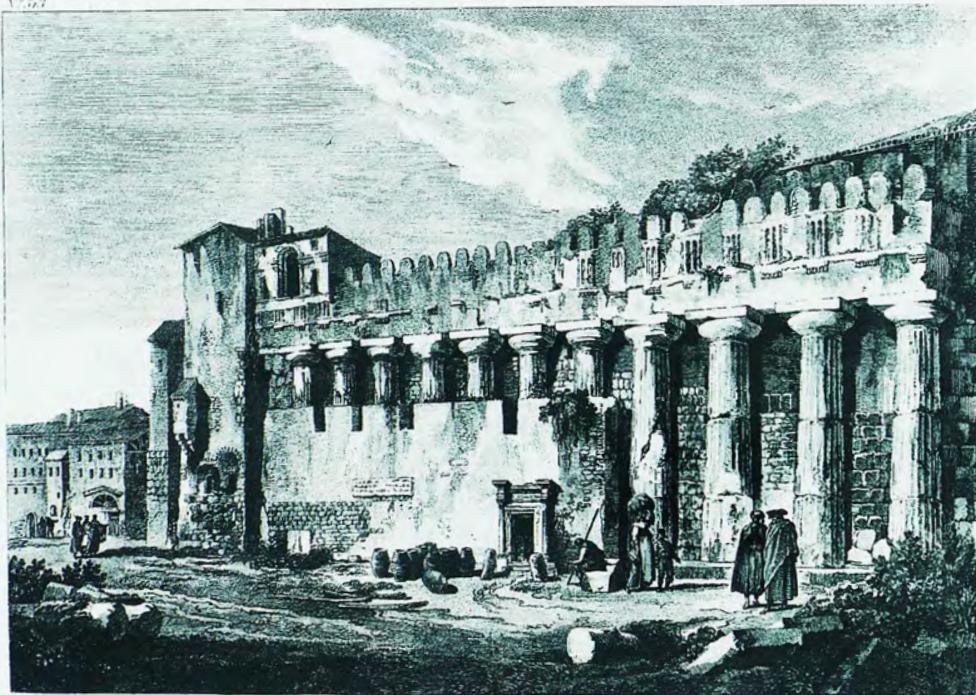
**C**iracusa citta nobilissima nella Ilo-  
la de Cicilia fu in questi tempi edifica-  
ta da Archione di Corinto: iqual e ap-  
prenti al monte Pachinos & fu parata  
di santa Lucia Vergine & martyre & in  
quella e sepulcr: come scriue Eusebio  
Cesariense historico: & secondo Stra-  
bone quel paese sempre fu temibile: & era  
ui uno porto dignissimo: Cicerone an-  
chora scriue & Floro di Siracusa el  
quale dice che ha tre circuiti di mure &  
similmente tre Rocche: el pono Mat-  
moreo: & una forte dignissima: & altre  
cole molte degnas: & sostene già questa  
Citta molti affanni da li Atheniens &  
da tyramni



- 47 -

anonimo, - '500

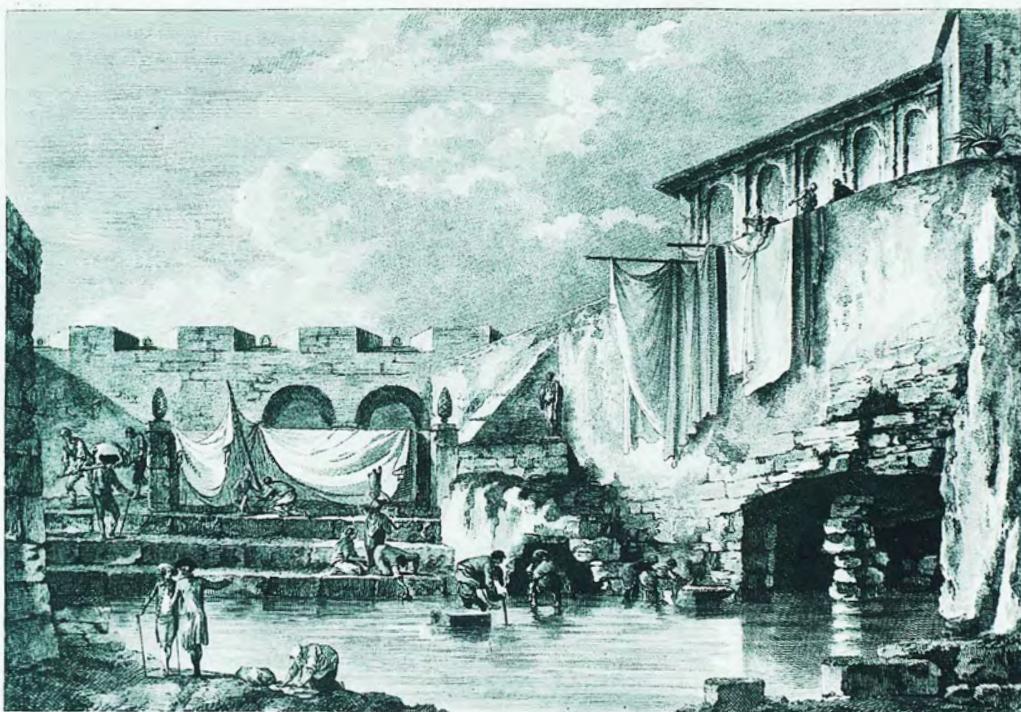
*Siracusa Città nella isola de Sicilia*  
Coll. Domus Aurea Antichità - Catania



*Restes du Temple de Minerve à Syracuse*

- 48 -

Cassas, - '800  
*Restes du Temple de Minerve à Syracuse*  
Coll. Cammarata - Enna

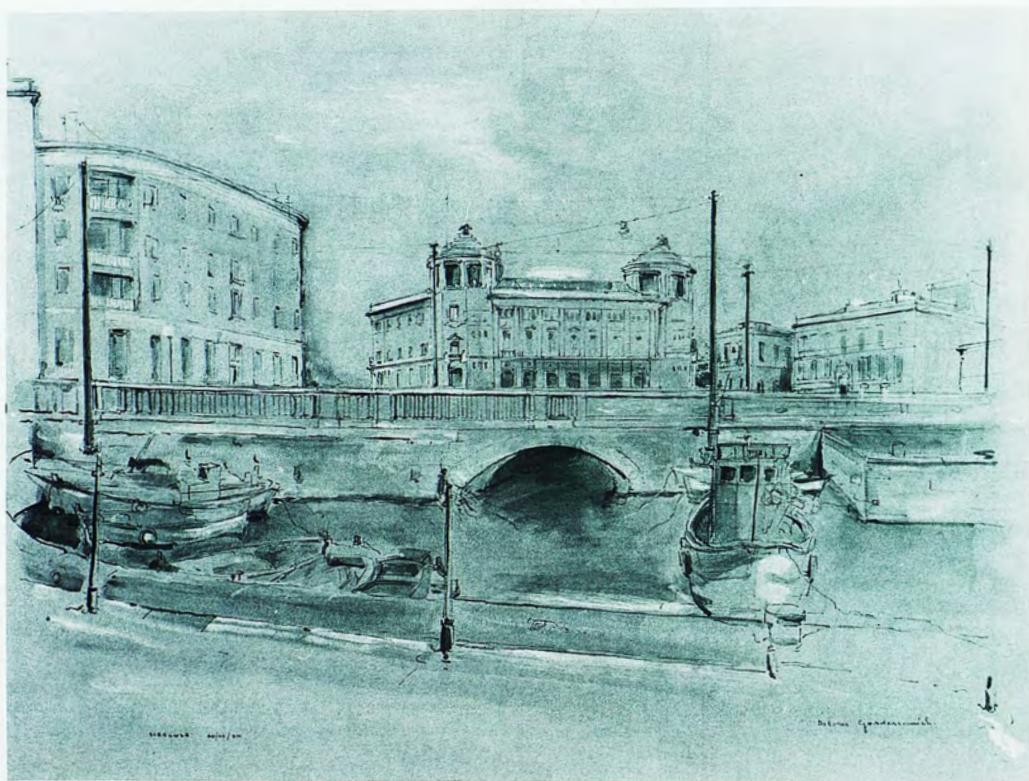


Chatelet, - '800

*Fontaine d' Aréthuse*

Coll. Cammarata - Enna

- 49 -



- 50 -

Dolores Gardassanich, - 1980  
*Siracusa*  
Coll. Gardassanich

## **TABLAS**

77

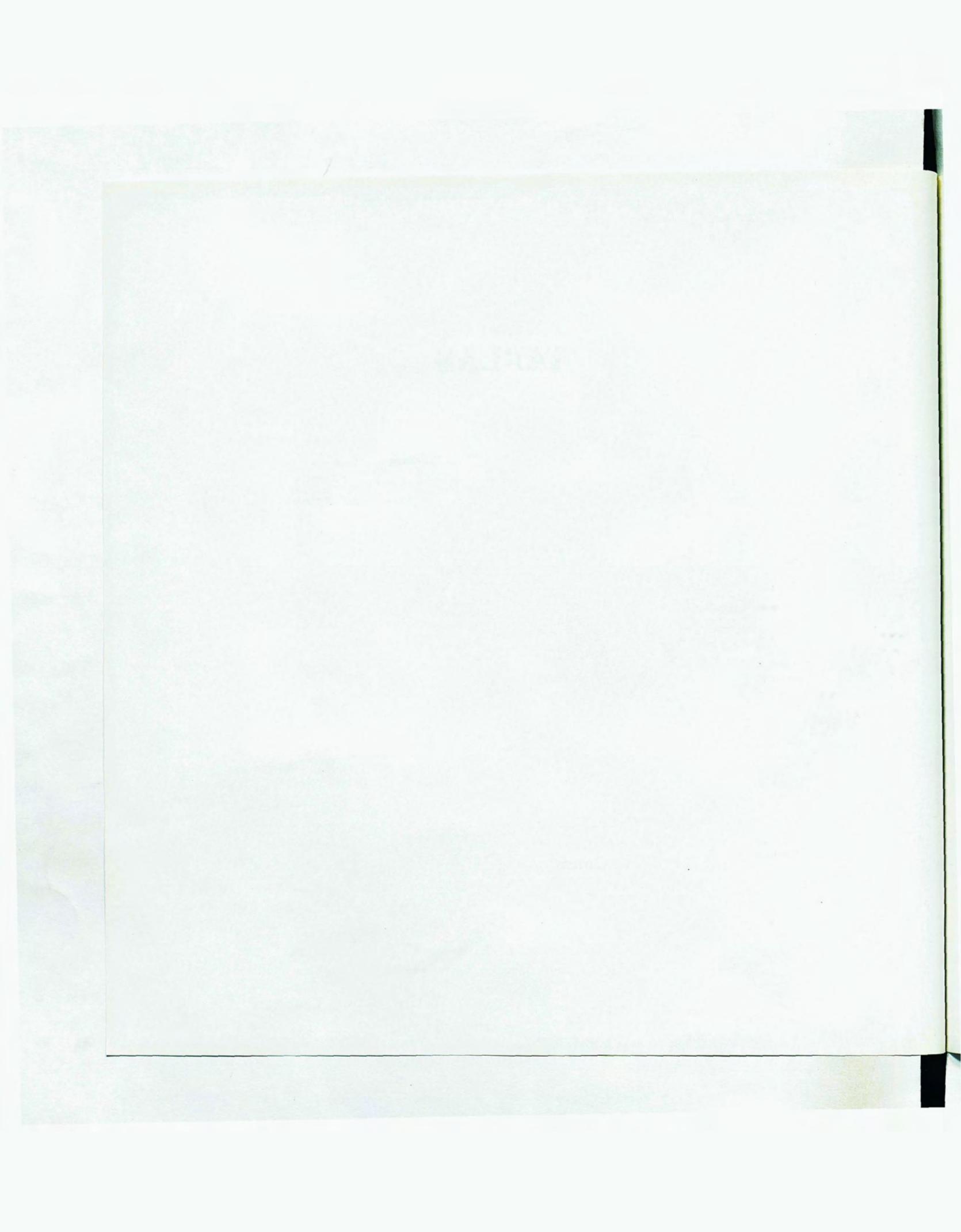


Fig. 1

Ortelio  
*Insularum aliquot maris Mediterranei  
 descriptio*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 36x48  
 Anversa, 1580  
 Col. A. Parisi - Catania

Fig.2

Filippo Cluverio  
*Sicilia*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 28 x 36  
 Amsterdam, 1760  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.3

M. Seutter  
*Siciliae Regnum*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 49x58  
 Augsburg, 1745  
 Col. A. Parisi - Catania

Fig.4

Vander A a  
*Volcans et Ouragans dans la Sicile, etc*  
*Brantbergen et Tempeesten*  
 aguafuerte, cm. 21,4x29,5  
 Leyda, alrededor de 1710  
 "Descriptio Aetnae" de P. Carrera  
 Col. F. Parisi - Catania

Fig.5

G. Scuderi  
*Vista dell' Etna*  
 oleo sobre tela, cm. 84x54 1932  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.6

Desprez  
*Village de Trè Castagne sur l' Etna*  
 grabado sobre cobre, cm. 16,6x22  
 Parigi, 1785  
 "Voyage pittoresque ou description des  
 Royaumes de Naples et de Sicile"  
 de Richard de Saint-Non  
 Col. Bertini - Catania

Fig.7

Braun Hogenberg  
*Veduta del Monte Etna, con la Città di Ca-  
 tania, in Sicilia*  
*com' era avanti la sua distruzione*  
 grabado sobre cobre, cm. 15x20  
 Venezia, 1762  
 "Lo stato presente di tutti i paesi e popoli del  
 mondo..." de Th. Salmon  
 Col. A. Parisi - Catania

Fig.8

Desprez  
*Ville & Château de Catane entourés de  
 la Lave de l' Etna par l' eruption de 1669*  
 grabado sobre cobre, cm. 24,7x37  
 Parigi, ed. '800  
 "Voyage pittoresque..."  
 de Richard de Saint-Non  
 Col. Bertini - Catania

Fig.9

Elio Romano  
*Porto di Catania*  
 oleo sobre tela, cm. 67x88  
 1970  
 Col. Romano - Catania

Fig.10

Braun - Hogenberg  
*Catana, urbs Siciliae clarissima patria Sc. te Agathae virginis et mart.*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 37,2x49,2  
 1598  
 Col. F. Parisi - Catania

Fig. 11

W.L. Leitch  
*Square of the Elephant, Catania*  
 aguafuerte-aguatinta, cm. 12x19  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.12

Dolores Gardassanich  
*Porto di Catania*  
 acuarela sobre papel, cm.40,5x54,5  
 1981  
 Col. Gardassanich

Fig.13

Berteaux  
*Vuë de la Place de l' Obelisque à Catane*  
 aguafuerte, cm. 17x24,5  
 Parigi, 1785  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint-Non  
 Col. Bertini - Catania

Fig.14

Desprez  
*Vuë générale de la Ville et du Port de Catane prise sur le bord de la Mer*  
 grabado sobre cobre, cm. 21,3x34,5  
 Parigi, 1785

"Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint-Non  
 Col. A. Parisi - Catania

Fig.15

C. Maratti  
*Triomphe de Galathée*  
 grabado sobre cobre, cm. 37x23,7  
 Mitad del siglo XVIII

Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.16

Nerly  
*Acitrezza*  
 oleo sobre tela, cm. 25x37  
 Finales del siglo XIX

Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.17

Ch.er de Bosredon  
*Vuë des Isles de la Trizza*  
*ou Rochers de Basalte connus sous le nom d' Isles des Cyclopes près de Catane*  
 grabado sobre cobre, cm. 15x22,5  
 Parigi, 1785  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint-Non  
 Col. R. Parisi - Catania

Fig.18

Desprez  
*Vuë des Ecueils et du Château d' Yaci  
prés de Catane,*  
*Lieu vulgairement appellé Porto Ulisse*  
grabado sobre cobre, cm. 21,3x34,5  
Parigi, 1785  
“Voyage pittoresque ...”  
de Richard de Saint-Non  
Col. A. Parisi - Catania

Fig.19

Nerly  
*Capo Molino*  
oleo sobre tela, 21x39  
Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig. 20

Gambino  
*Veduta del giardino all' inglese nella nuova  
strada della Real Favorita in Palermo*  
cromolitografia coloreada, cm. 28x46,5  
Palermo, finales del siglo XIX  
Col. Torta - Palermo

Fig.21

Desprez  
*Vuë de Porta nuova à l' extrémité de la gran-  
de rue du Cassaro à Palerme*  
grabado sobre cobre, cm. 39x23,5  
Parigi, 1783 - 85  
“Voyage pittoresque ...”  
de Richard de Saint-Non  
Col. Cavaleri - Palermo

Fig.22

anònim  
*Veduta del Palazzo Senatorio  
e della magnifica Fontana*  
*detta del Pretore della Città di Palermo*  
grabado sobre cobre coloreado, cm.  
33,6x45  
Bassano, 1772  
Remondini  
Col. Cavaleri - Palermo

Fig.23

G. Gigante  
*Capo Zafferano preso dalla Villa  
Valguarnera alla Bagheria*  
litografia cm. 21,5x30  
Napoli, 1825 - 33  
“Viaggio pittorico delle Due Sicilie” de  
Cuciniello y Bianchi  
Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.24

Nerly  
*Palermo*  
oleo sobre tela, cm. 27x40  
Finales del siglo XIX  
Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.25

F. Wenzel  
*Porto di Palermo*  
litografia, cm. 20,5x27,5  
Napoli, 1825 - 33  
“Viaggio pittorico ...” de Cuciniello y Bianchi  
Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.26

Musumeci  
*Prospetto della Macchina dei fuochi artificiali per l' anno 1834*  
 litografia coloreada, cm 29x44,5  
 Palermo, 1834  
 Col. Torta - Palermo

Fig.27

anòmico  
*Tête d' un des Géants du Temple de Jupiter Olympien, à Agrigente*  
 aguatinta, cm. 34,8x43  
 Parigi, 1822  
*“Voyage pittoresque en Sicile”*  
 de Gigoult de la Salle  
 Col. Cavalieri - Palermo

Fig.28

anòmico  
*Veduta generale dei contorni di Girgenti in Sicilia*  
 aguafuerte, cm.19,3x29,4  
 Firenze, 1835 - 45  
*“Corografia fisica storica statistica dell' Italia”*  
 de Attilio Zuccagni Orlandini  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.29

Coyni  
*Site général & Environs du Temple de Segeste*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 26x36  
 Parigi,ed. ' 800  
*“Voyage pittoresque ...”*  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Cammarata - Enna

Fig.30

F.Wenzel  
*Avanzi del Tempio di Nettuno in Selinunte*  
 litografia , cm. 22x34  
 Napoli, 1825 - 33  
*“Viaggio pittorico delle Due Sicilie”* de  
 Cuciniello y Bianchi  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.31

G.Geleng  
*Scorcio di Taormina con l'Etna*  
 oleo sobre tela, cm. 30x20  
 Comienzos del siglo XX  
 Col. Magnano di San Lio - Catania

Fig.32

Desprez  
*Ruines de l'Ancien Théâtre de Taorminum; vuë prise de dessus les gradins les plus élevés de l'Anphithéâtre*  
 grabado sobre cobre, cm. 24,6x35,6  
 Parigi,ed. ' 800  
*“Voyage pittoresque ...”*  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Torta - Palermo

Fig.33

Berthault  
*Ruines du Proscenium ou Avant scène de l' ancien Théâtre de Taorminum*  
 grabado sobre cobre, cm. 29x40,9  
 Parigi,ed. ' 800  
*“Voyage pittoresque ...”*  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Torta - Palermo

Fig.34

Bernardinus Bongiovanni  
*Caltagerone Città gratissima la primaria  
 delle mediterranee dell' isola di Sicilia*  
 grabado sobre cobre, cm. 55x45  
 Perugia, 1774  
 "Delle città d' Italia" de Cesare Orlandi  
 Col. A. Parisi - Catania

Fig.35

anònim  
*Veduta di Caltagirone in Sicilia*  
 grabado sobre cobre, cm. 19,2x29  
 Firenze, 1835 - 55  
 "Corografia fisica storica statistica dell' Italia"  
 de Attilio Zuccagni Orlandini  
 Col. Cammarata - Enna

Fig. 36

anònim  
*La Città di Sciacca*  
 grabado sobre cobre, cm. 25 x 46  
 Col. Torta - Palermo

Fig.37

anònim  
*Alcamo Città nella Sicilia nella Valle di  
 Mazara*  
 grabado sobre cobre, cm. 13,5x19  
 Perugia,ed. 1770  
 "Delle Città d' Italia" de Cesare Orlandi  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.38

Pierre Mortier  
*Melazzo ou Milazzo, Ville de la Vallée de  
 Demona, en Sicile*  
 grabado sobre cobre, cm. 42x55  
 Amsterdam, 1704  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.39

Sebastianus Conca  
*Immanis Gela nunc Alicata  
 in Regno Siciliae*  
 grabado sobre cobre, cm. 38x44,7  
 1685  
 Col. Torta - Palermo

Fig.40

Cassas  
*Site pittoresque dessiné près des Grottes de  
 San Pantarica en Sicile*  
 bis - *Vuë des Grottes de San Pantarica dans  
 le Val di Noto*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 18x24  
 Parigi, 1785  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Valenti - Catania

Fig.41

A.Wrzì  
*L' Acquaiolo*  
 acuarela sobre cartòn, cm. 25x15  
 Primera mitad del siglo XX  
 Col. A. Parisi Catania

Fig. 42

anònimo  
*Pesca de' tonni in Sicilia*  
 xilografía, cm. 14x19,5  
 1836

Raccolta enciclopedica e scenografica  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.43

anònimo  
*Pianta della Tonnara Prospettiva  
 della tonnara*  
 grabado sobre cobre, cm. 14,4x19  
 Alrededor de 1840

Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.44

anònimo  
*Veduta dell'isola Vulcano in Sicilia*  
 aguafuerte, cm. 19,5x28,8  
 Firenze, 1845  
 "Corografia fisica storica statistica dell' Italia"  
 de Attilio Zuccagni Orlandini

Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig. 45

Berteaux  
*Vuë du Port de Messine dessinée avant  
 le Tremblement de terre du 5 Frevier 1783*  
 aguafuerte, cm. 25,3x37  
 Parigi, ed. ' 800  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Torta - Palermo

Fig.46

Braun - Hogenberg  
*Messana*  
 grabado sobre cobre, cm. 34,2x84,8  
 Alrededor de 1598

Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.47

anònimo  
*Siracusa Città nella isola de Cicilia*  
 xilografía, cm. 25,5x14,5  
 Finales del siglo XVI  
 Col. Domus Aurea Antichità Catania

Fig.48

Cassas  
*Restes du Temple de Minerve a Syracusae*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 16x23  
 Parigi,ed. ' 800  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Cammarata - Enna

Fig.49

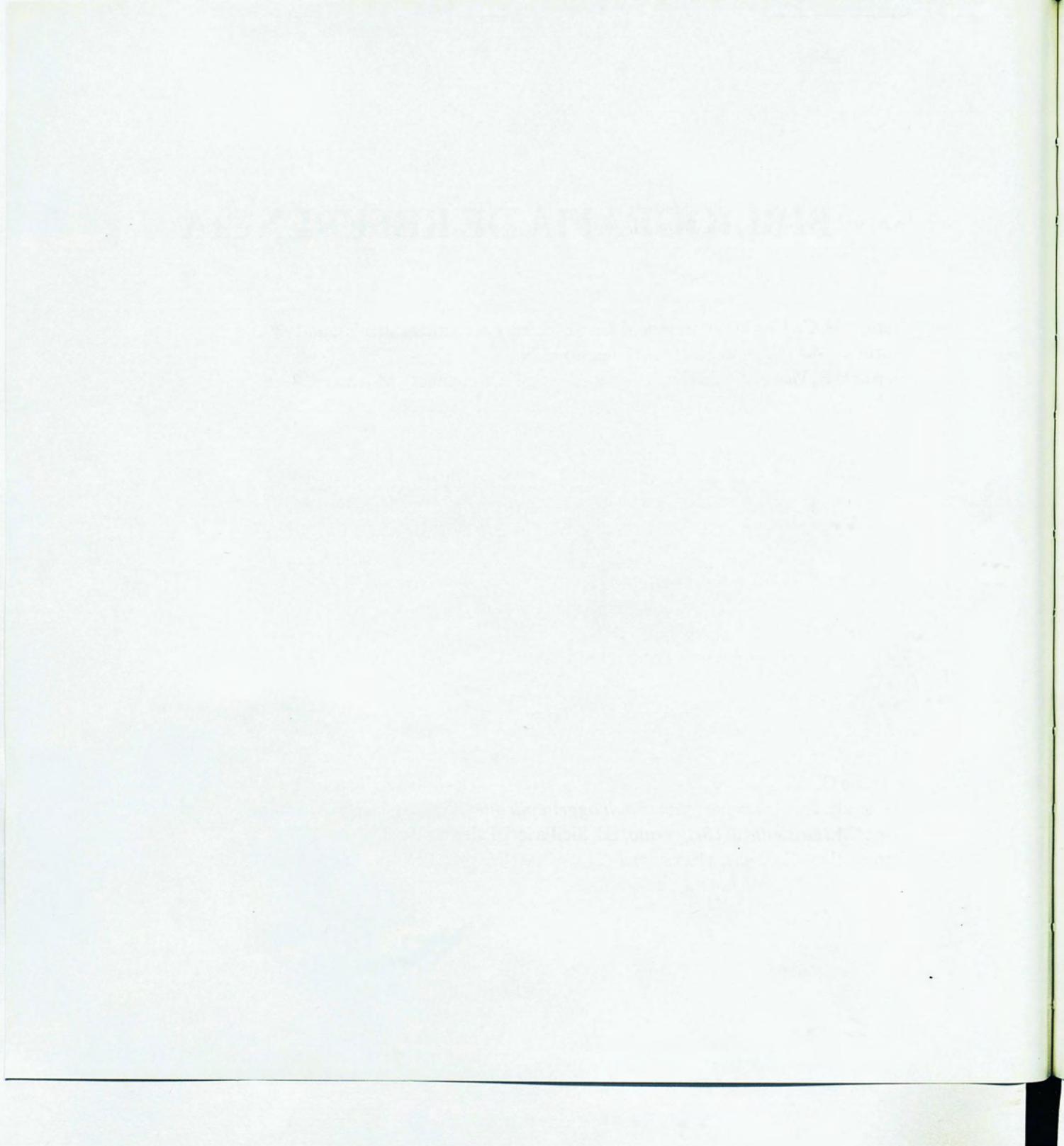
Chatelet  
*Fontaine d' Aréthuse*  
 grabado sobre cobre coloreado, cm. 16,5x23,8  
 Parigi,ed. ' 800  
 "Voyage pittoresque ..."  
 de Richard de Saint - Non  
 Col. Cammarata - Enna

Fig.50

Dolores Gardassanich  
*Siracusa*  
 acuarela sobre papel, cm. 41x56 1980  
 Col. Gardassanich - Catania

## **BIBLIOGRAFIA DE REFERENCIA**

85



AA. VV., *Il Mediterraneo illustrato*, Ed. Spirito Batelli, Firenze 1841.

87

AA. VV., *Un paese indicibilmente bello. Il <Viaggio in Italia> di Goethe e il mito della Sicilia*, Ed. Sellerio, Palermo 1987.

AA. VV., *I paesaggi umani*, T. C. I., Milano 1977.

Amico V., *Lexicom topographicum siculum*, Palermo 1757 - 60.

Barlow H. C., *Una escursione in Sicilia 1843*, Ed. Lombardi, Caltanissetta 1989.

Bazin R., *Viaggio in Sicilia*, (rist.) Palermo 1979.

Brydone P., *Viaggio in Sicilia e a Malta (1770)*, Ed. Longanesi, Milano 1968.

Bellas Greenough G., *Diario di un Viaggio in Sicilia 1803*, Ed. Lombardi, Caltanissetta 1989.

Bertucci F., *Catania e le sue vicinanze. Manuale del viaggiatore*, Ed. Galatola, Catania 1867.

Borch, *Lettres sur la Sicile*, Torino 1782.

Boscarino S., *Vicende urbanistiche di Catania*, Catania 1965.

Camilliani C., *Descrizione dell' isola di Sicilia*, a cura di G. Di Marzo, Palermo 1877.

Carrera P., *Descriptio Aetnae in "Tesoro delle Antichità di Sicilia"* a cura di P. Burmanno, Leida 1723.

Cluverius P., *Sicilia antiqua... etc.*, Lugduni Batavorum tipys elzeviri 1619.

Cuciniello D.e Bianchi L., *Viaggio pittorico delle Due Sicilie*, Napoli 1825 - 33.

De Stefano F., *Storia della Sicilia dall' XI al sec. XIX*, Ed. Laterza, Bari 1948.

De Wint P., *Sicilian Scenery*, Londra 1823.

Di Carlo E., *Viaggiatori stranieri in Sicilia nei secoli XVIII e XIX*, Palermo 1964.

Dolomieu D., *Memoires sur les isles Ponces et Catalogne, des produits de l'Etna pour servir a l'histoire des vulcans*. Paris 1788.

Dumas A., *Viaggio in Sicilia*, Ed. Pungitopo, Palermo, 1988.

Falzone G., *Viaggiatori stranieri in Sicilia tra il '700 e '800*, Ed. Denaro, Palermo 1963.

Ferrara F., *Guida dei viaggiatori agli oggetti più interessanti a vedersi in Sicilia*, Palermo 1822.

Ganci M., *La Sicilia del Settecento*, Ed. Sicilia ieri, Palermo 1980.

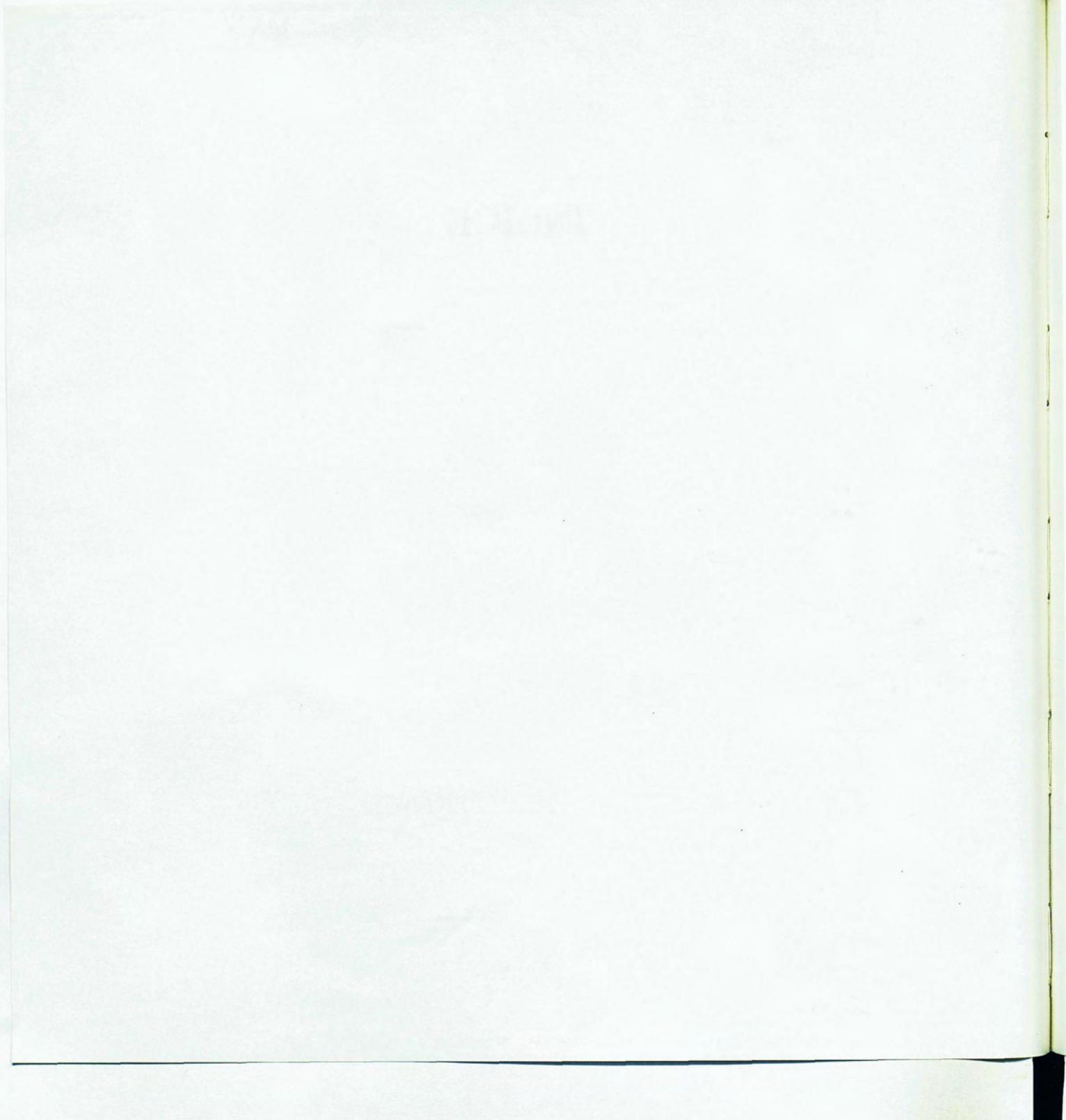
Gemmellaro C., *Sopra alcuni pezzi di granito e di lave antiche trovate presso alla cima dell' Etna...*, Catania 1823.

*Prospetto di una Topografia fisica dell' Etna* in atti dell' Accademia Gioenia.

- Gemmellaro G., *Tavola sinottica di tutte le eruzioni dell'Etna*  
Gemmellaro M., *Memoria della Eruzione dell'Etna avvenuta nell' anno 1809... 1810... 1819*  
Messina e Catania 1810 1811 1819.  
Giarrizzo G., *Catania*, Ed. Laterza, Bari 1986.  
Gigault De La Salle A. E., *Voyage pittoresque en Sicile*, Paris 1822 - 26.  
Goethe V., *Viaggio in Sicilia*, Ed. Ediprint, Siracusa 1987.  
Guy De Maupassant, *Viaggio in Sicilia*, (rist.) Palermo 1991.  
Houel J., *Voyage pittoresque des iles de Sicile, de Lipari et de Malte*, Parigi 1782 - 87  
La Mesa R., *Viaggiatori stranieri in Sicilia*, Ed. Cappelli, Bologna 1961.  
Lanza S., *Novissima guida per viaggiatore in Sicilia*, Palermo 1884.  
Leanti A., *Lo stato presente della Sicilia*, Palermo 1761.  
Mack Smith, *Storia della Sicilia medievale e moderna*, Ed. Laterza, Bari 1970.  
Martino M. C., *Viaggiatori inglesi in Sicilia nella prima metà dell'Ottocento*, Palermo 1977.  
Mozzillo A., *Viaggiatori stranieri nel Sud*, Ed. di Comunità, Milano 1964.  
Munter F., *Viaggio in Sicilia*, Milano 1831.  
Paterno I., *Viaggio per tutte le antichità della Sicilia*, Napoli 1781.  
Policastro G., *Catania nel Settecento*, Catania 1950.  
Power G., *Guida per la Sicilia*, Napoli 1824.  
Rezzonico G. C., *Viaggio della Sicilia e di Malta negli anni 1793 e 1794*, Palermo 1828.  
Riedesel J. H., *Voyage en Sicile*, Losanna 1773.  
Saint-Non J. Cl. R., *Voyage pittoresque ou description du Royaume de Naples et de Sicile*, Paris  
Lafosse 1781 - 86.  
Swinburne H., *Travels in the two Sicilies*, Londra 1783.  
Tuzet H., *Viaggiatori stranieri in Sicilia nel XVIII secolo*, Ed. Sellerio, Palermo 1988.  
Zahra G., *Piano del molo con la descrizione del golfo e del seno di Catania*, Catania 1825.  
Zuccagni Orlandini A., *Corografia fisica storica statistica dell'Italia*, Firenze 1835 - 45

## **INDICE**

89



**11 PREFACIO**

Rino Rocco Russo

**21 INTRODUCCIÓN**

Antonio Parisi

**25 GRABADOS**

**77 TABLAS**

**85 BIBLIOGRAFIA DE REFERENCIA**

